The Voice of the Pontiac since 1883

PM40010387 R8560

Players have a ball in Mansfield | page 8

THE EQUITY

124th Year, Issue No. 35 Wednesday, August 29, 2007 88 cents

Park owner charged with sex assaults

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

BRYSON • The owner of Bryson's Parc Mont Solitude II campground has been charged with sex-related crimes following a series of incidents.

Vital Herault, 53, was charged recently with three counts of sexual assault, one count of uttering a death threat, one attempt to obstruct justice and one indecent act.

Herault made an appearance in Hull court on Monday, Aug. 20.

According to Const. Mélanie Larouche, Sûreté du Québec spokesperson, all of the incidents took place at the campground in Bryson.

Two of the victims are purportedly physically handicapped, according to Gatineau newspaper, *Le Droit*, who had a reporter at the court appearance.

Between July 23 and Aug. 6 at the campground, a 12-year-old girl was sexually assaulted twice and also subjected to a death threat.

On Aug. 10, a 44-year-old woman was the victim of a sexual assault and was later implored to lie to the police about the incident.

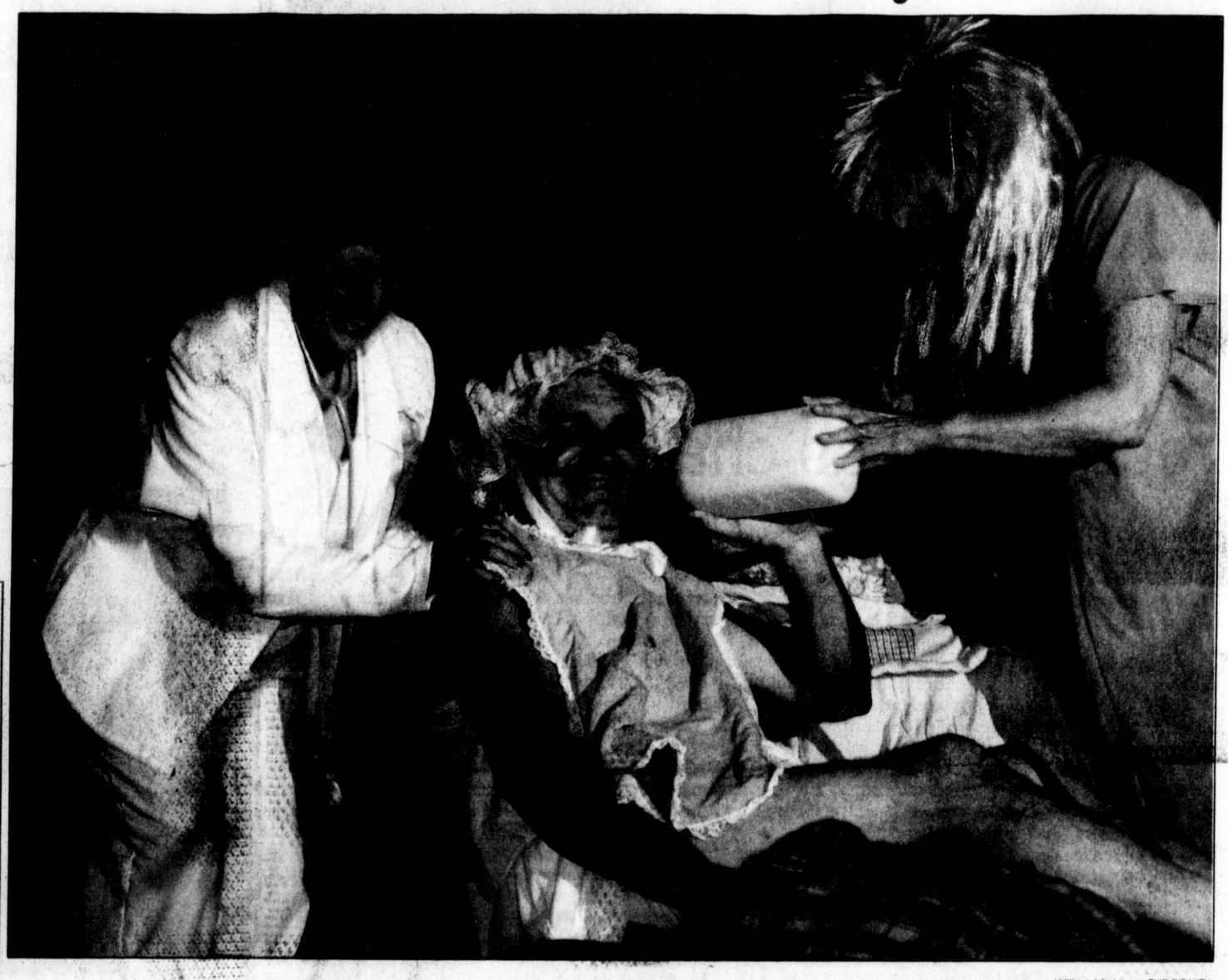
On Aug. 14, a 26-year-old woman was the victim of a sexually indecent act when she was unwillfully exposed to a man's penis.

Herault's next court appearance is scheduled for Oct. 1 in Campbell's Bay. He was released pending his next court appearance.

Herault purchased the campground last year from the previous long time owners.

Parc Mont Solitude II offers camping, paintball, miniature golf and whitewater rafting, among a host of other activities.

Don't be such a baby



Wilbur McLean, THE EQUITY

An ugly baby born to a dysfunctional couple was one of the highlights of the comedy show at the Otter Lake R.A. on Saturday night that raised money for the Ste. Marie school Breakfast Club program.

Amanda Dupuis, THE EQUITY

Tedd Robinson performs a section of his most recent work of contemporary dance entitled REDD at a private-venue performance in Otter Lake Thursday. Robinson has been a dancer, teacher and choreographer for 25 years.

'Hard to give a name' to performer's modern dance

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

LITCHFIELD • Tedd Robinson doesn't like the term "interpretive dance."

It has many meanings, but it most likely conjures up images of strange costume and music that is not typical or conventional.

"It involves a whole lot of other things. Somehow, to the public, the term interpretive dance simplifies it," said Robinson.

"These people are trained in all sorts of different areas."

Robinson, a dancer himself, prefers the term contemporary or modern dance, although he pointed out, "it's really hard to give it a name."

Robinson is a well-known dancer who was born in Ottawa but lives in Otter Lake.

He has been teaching and choreographing dance professionally for 25 years.

Robinson graced a small audience of 20 people with a private-venue performance Thursday at Tedd's Barn, an old barn on his property he transformed into a stage.

"I thought it was fabulous," said Mary Haslam, a Vancouver resident who is visiting her parents in Ottawa.

"The venue is perfect because of the content of the show."

The set, which lasted just over an hour, was one-third of Robinson's most recent solo entitled REDD, an acronym that stands for reading, dreaming and dying.

"And it rhymes with Tedd," said Robinson.

The audience was astounded by the performance.

"The performance was outstanding," said Ann Lawn, an Ottawa resident who owns a cottage in the area.

"I found it very interesting. It was a very different dance than what I'm used to seeing," said Sharon René de Cotret, an audience member who lives down the street from Robinson.

She has seen him perform three times and said she always enjoys the shows.

"I remember he did one with grapefruit and it was fantastic."

Robinson has choreographed pieces that have appeared in the Canada Dance Festival, New Dance Horizons and The National Art Centre in Ottawa.

"Usually I just start to move. Usually, I don't choreograph to music; I just start with an activity. Then I find music and can adapt what I did to the music," he said of how he gets his inspiration.

Robinson has showcased his work all over the world: Germany, Ireland, the Czech Republic, Japan, Scotland and various provinces in Canada.

"I think I was always interested in (dance) as a little kid," said Robinson, "but I didn't start training in it until I was in university."

Please see DANCE, page two

Laughs bolster Otter Lake school's volunteer breakfast club

Money raised will keep up two-year long program ensuring every student eats breakfast at school

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

OTTER LAKE • It's okay that on Saturday night, men dressed as women and sang at the top of their lungs.

It is not a problem that a cross-dressing, toothless faded pop singer was on stage at the Otter Lake Recreation Association building, nor that Batman flew across the room unexpectedly.

Despite the oddities in front of hundreds of people, everything was fine because it was all for the children.

A group of enterprising volunteers put together an evening of comedy and dance for the village, with all the money going to benefit Ste. Marie school in Otter Lake.

The bulk of the funds raised from the $5 entry fee and bar proceeds will go to the ever-growing breakfast program at the school, with the remainder to aid the institution's parent committee.

Started two years ago the breakfast program gathers a bunch of retired citizens in Otter Lake once per week, who spend time baking muffins that are then stored and given to the students at Ste. Marie every morning along with milk or juice.

The program has been an outright success, with parents, teachers and community members taking note of its importance.

"Everyone has breakfast together and they all love it, whether they eat breakfast at home or not," said Jennifer Dubeau, president of the Ste. Marie parent committee. Dubeau has two children enrolled at Ste. Marie.

The evening was a success with hundreds filing in for the two-hour long show, which was followed by a dance.

After step dancing by Jade and Damien Cote, a dysfunctional elderly couple were pulled over by the police for speeding, producing hilarious results.

Other sketches included 'Into the Future', where young entertainers who seemingly have it all find they've lost it when they reunite years later; 'Having a Baby' reintroduced the couple from the first sketch, with wife Erma Rebertz pregnant with an oversized — and over-ugly — child.

Finally, 'Amateur night at the bar' produced a series of bumbling, drunken fools in hijinks at their local watering hole.

"We didn't rehearse much beforehand but it all came together in the end," said Gilles Quenneville, whose wife, Helene, originally came up with the idea for the comedy event. The couple undertook much of the organization for the event.

Robert Wilson, president of the Breakfast Club, said it appeared the evening would be a financial success, though final figures would not be available for a few more days. He estimated the Breakfast Club requires $1,000 to operate per school year.

"Our ticket sales determined if we were going to win, lose or draw and we're winning," said Wilson. "This community is unbelievable. I don't know if anybody in this community knows how to say 'no'."

With their successes thus far, the Breakfast Club also recently expanded, sponsoring a child in Bolivia with money previously fundraised during garage sales the past two years.

"The amount of money we need is basically determined by how ambitious we want to be," said Wilson, adding there could be other ideas for expansion in the future.

Dubeau said the money given to the Parent Committee could go to any number of projects, and would likely be decided at the school's first governing board meeting for the school year.

Last year money raised by the Parent Committee went towards the erection of a new slide and basketball net on school grounds.

"It's unique because here it's shared by the whole community. Every kid uses the park," she said.

Former Bristol mayor honoured at Ottawa SuperEx

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

OTTAWA • Pontiac had a special place at the fairgrounds during the Central Canada Exhibition's Ottawa SuperEx Friday.

Pontiac Day, which is a special event that takes place each year at the exhibition, aims to promote and distribute as much information about the Pontiac as possible.

"We do it every year," said Louise Donaldson, the executive director of the SADC.

"It's nice to have a Pontiac festival and make sure Pontiac is present (in the area)."

The main focus of the day was a tribute to the late Jack Graham, the previous mayor of Bristol.

Graham passed away March 17 after a short battle with esophageal cancer.

Graham and his wife Charlene became involved with the Central Canada Exhibition in the 1980s, where they showed horses.

Graham was the director of the Ottawa Winter Fair and resided over the Capital Agri Festival during the 1990s.

"It's something that he really, really enjoyed doing," said Charlene. "He always used to say, 'Imagine getting paid to do something I love'."

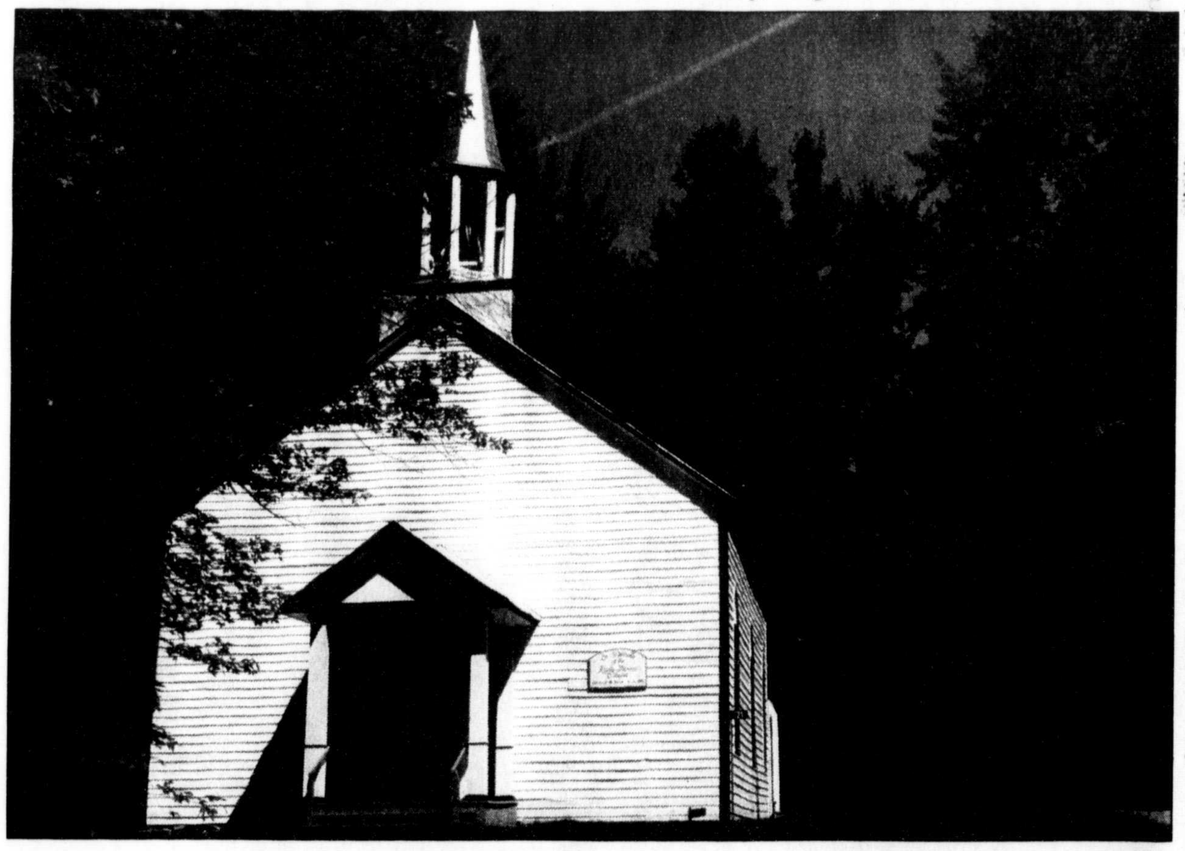
Due to his involvement with those two activities, Graham became the agricultural co-ordinator for the Central Canada Exhibition Ottawa SuperEx in 1998, which meant he was in charge of all the activities that took place in the Aberdeen Pavillion.

Please see PONTIAC, page two

BACK TO SCHOOL LCD BLOWOUT!!!
19" ACER LCD PC Monitors w/3yr warranty $199
37" VIEWSONIC HIDEF LCD TV $999
USED PC Monitors 17" From $15.00 !! Limited Stock

107 Victoria Ave. Shawville
WE PC .ca
"We know PC's and so much more"
Tel: 1888 647 2233/ 819 647 2233

BACK TO SCHOOL COMPUTER BLOWOUT!!!
Refurb Pentium 4/ AMD TOWER PC's from $175 with Windows XP
NEW LAPTOPS FOR $649- with 1GB RAM
6MP HP Digital Camera w/ Portable Photo Printer $149.00



Amanda Dupuis, THE EQUITY

St. Teresa of the Little Flower chapel in Fort William, Sheenboro, celebrated its 150th anniversary Aug. 5.

Sheenboro's native ties recognized as chapel marks 150

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

SHEENBORO • The St. Teresa of the Little Flower chapel located at Fort William, Sheenboro, commemorated its 150th anniversary Aug. 5.

Through research compiled for a pamphlet on the event, which was done by historical researcher Joann McCann-Magill, it was discovered the area of Fort William has ties to Algonquin First Nations.

"There's a rich history that people just don't know enough about," said McCann-Magill in a telephone interview.

"I think the Ottawa Valley has a very rich history that (also) involves the cultural history of natives," she said.

"A lot of people aren't aware of it. This was and is their territory."

Meaningful milestone

McCann-Magill said the chapel represents not only the history of the river and the Algonquin First Nations but also the fur trade post.

She said the chapel represents the area of Fort William and its settlement by French, Irish and Scottish.

"The chapel represents the continuity of history and the spiritual heritage of the parishioners," said McCann-Magill in an e-mail.

"Having no electricity and only used in the summer, this chapel, largely unchanged in 150 years, nestled in the trees is a calm respite from the busy world."

More than 200 people were attendance for the event, including residents of the area, cottagers and visitors, many of whom have ties to the church.

There was the great-grandson of the first non-native couple married at the chapel in 1927.

Descendants of Sheenboro parishioners who were baptized, confirmed and married at the chapel were also some of the people to attend.

"It was a very successful event," said Laetitia Tardiff-Peacock, one of the organizers for the event.

Father Patrick Tait and Father Mitchell Beachey performed mass at 11 a.m.

"It speaks to the faith of the people in that region. That was the centre where they were able to celebrate their faith," said Father Tait of the milestone.

Discovering the facts

During her research, McCann-Magill discovered the ground where Hotel Pontiac in Fort William sits is a native burial ground.

It has been unmarked for many years and she wanted a sign erected to acknowledge the rich history of the site.

"The unfortunate thing is we don't know the names of the people buried there," said McCann-Magill, a Sheenboro resident.

"Because I work on native issues, it kind of bothered me that the native burial ground wasn't marked."

A brass and copper sign was unveiled at the site of the burial grounds, which was named Nigwakaigan, during the celebrations Aug. 5.

The colour red was chosen as a background because it is one of the four main colours on a medicine wheel — red, black, yellow and white.

Pertaining to the exact wording of the sign, McCann-Magill said she consulted with a variety of people, from her colleagues at work to representatives from the Pikwakaganan and Kitiganzibi First Nations.

McCann-Magill said she approached the Hudson's Bay Company History Foundation, which aims to assist local history initiatives, last fall to seek financial assistance in order to construct the sign.

"They got back to me and said they were going to give me more than I had applied for," she said.

In addition, she received grants for the sign from the CLD Pontiac and the Ministry of Culture and Communications.

McCann-Magill said she performed the initial research for the pamphlet 10 years ago when Hotel Pontiac celebrated its anniversary.

She said she used information compiled in the 1970s by a man named Andrew Perrault, a history teacher.

"He had his students do the history of Fort William," said McCann-Magill, "and I used that."

McCann-Magill said she also gathered information from the Archives Deshâtelets, also known as the Oblate Central Archives, located in Ottawa.

Here is a sample of facts from the pamphlet:

• The history of the land at Fort William in Sheenboro dates back as early as May 5, 1685 where a Jesuit priest named Antoine Silvy held mass in the presence of an expedition of missionaries on their way to Huronia as well as some native people.

• Two Sulpician priests named Father Dupuis and Father Bellefeuille spoke to a crowd of about 50 natives on the topic of Christianity in 1836 and two years later Father Bellefeuille returned and performed 45 baptisms over six days on Algonquin natives, 34 of whom were adults and 11 children.

• The following summer the missionary efforts ceased until 1845 when Oblate Fathers from Bytown in Ottawa returned.

• An inter-denominational chapel was constructed by the Hudson Bay Company in 1857 and was used by natives who would travel to the post during trading in the summer.

• The Hudson Bay Company abandoned the chapel in 1869 and the land was sold to a man named James McCool.

• The Oblate priests make reference to the chapel as St. Simions, as noted in the parish register of 1868-1888. Prior to this, it was called the chapel at Fort William.

PONTIAC: Ottawa Ex celebrates area

Continued from page one

Charlene said Jack christened it the "pure country pavillion."

"Being responsible for the largest building that hosts what is left of agriculture at the Ex, he was a pretty critical figure," said John Joynt, the current agricultural coordinator of the Ottawa SuperEx.

"We thought it only fitting."

"We were quite good friends," Joynt said of Graham. "It was an honour to take his position but certainly a challenge."

The tribute kicked off shortly after 8 p.m. where various mayors and councillors of Pontiac as well as Graham's family were present.

"We're very pleased. We feel it's a very fitting tribute to Jack and we're happy they're honouring his work," said Charlene.

Charlene, her son Stuart, her daughter-in-law Rosa and her grandson Dominick were transported to the ceremony by a horse-drawn carriage.

Charlene presented a plaque in recognition of dedicated service in the agricultural pavillion to a woman named Coral Lindsay.

Lindsay has presented educational displays at the exhibition for many years.

"She has a wealth of knowledge," said Charlene. "She's very good at bringing (the presentations) alive."

The invited municipal representatives were: Donald Gagnon, mayor of Chichester; Albert David, mayor of Bryson; Scott Wilson, mayor of Bristol; Michael McCrank, warden of Pontiac MRC; Richard Romain, mayor of Mansfield-Pontefract; Rhonda Perry, a councillor from Waltham; Joseph Squitti, mayor of Alleyn and Cawood and André Cordeau, director general of the CLD Pontiac.

Country music star Gail Gavan, who Joynt said was one of Graham's favourites, was also present to give a short speech and entertain the crowd after the ceremony.

Donaldson said an informational booth is set up during Pontiac day and is run by the SADC's summer students.

"It's quite interesting and appealing," said Joynt of the event. "A lot of people here (were) looking forward to it."

Donaldson said a special draw is organized during Pontiac day for local businesses and attractions in the area to contribute prizes and attract customers.

"It's a market that is close to us," said Donaldson of why the event is held at the fair in Ottawa.

"The more (people) know about us, the more fun they will have when they get here."

The evening finished off with Ron Trudeau of Quyon performing his song, "*Back to the County of Pontiac*".

Charlene said it was one of Jack's favourite songs and it was fitting because it was something Jack was always trying to do — promote the Pontiac.

The Central Canada Exhibition's Ottawa SuperEx ran Aug. 16 to 26 at Landsdowne Park (Glebe area) in Ottawa.

DANCE: popular contemporary dancer performs

Continued from page one

Robinson obtained a Bachelor's degree in Fine Arts from York Universary in Toronto and studied dance at the School of the Toronto Dance Theatre.

"Experience is the best education," said Robinson. "One really can't teach someone to be creative."

Dance is a form of communication that uses no words. Dance translates feelings and emotion, those that cannot be expressed verbally, into movement.

There are many types of dance, which can be performed individually or combined, to create something unique. Although there are basic lessons dancers must learn, the art of expressing oneself through dance is not limited to traditional ways.

This may result in some audience members giving negative feedback to the performance. Often, one might not know what to think about the dance. Or they might find it strange.

"I've had plenty of negative feedback," said Robinson.

"I've had some nasty reviews. You get used to it, but it still hurts."

Robinson said he has had people come up to him and tell him the dance was strange.

"But they find it interesting," he added. "The next time they see it, they understand.

"You don't have to develop a taste, but the more you watch it, the more you get interested."

Robinson will perform the rest of REDD at the National Art Centre in April 2008.

ROOF PAINTING
Barn Roofs
House Roofs
Call
Lee Newton
819-647-2350

Working for the Pontiac
List your home, cottage, business or building lot today.
Call
Laurena Matechuk
Agent immobilier affilié
819-458-1989
Immatechuk@hotmail.com
ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Graduation

Congratulations Officer Kevin Rebertz
Officer Rebertz graduated from the Ontario Police College August 24, 2007.
We are all very proud of you.
We Love You, Mom, Dad and all your family.

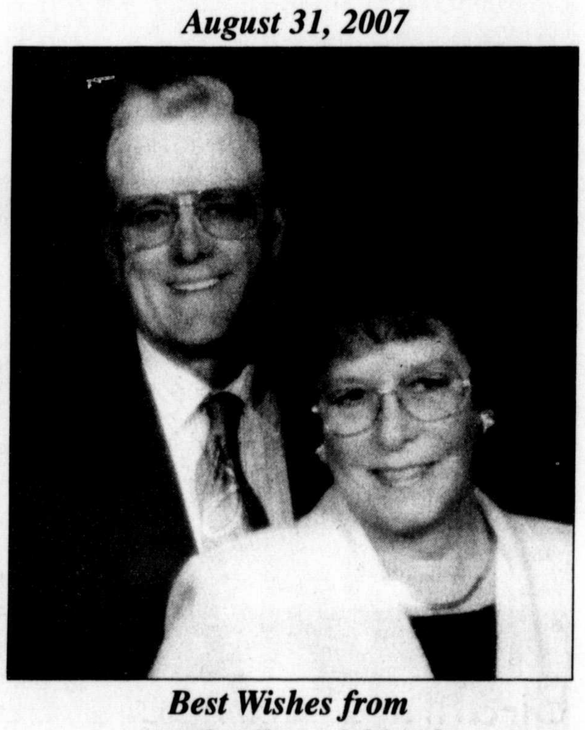
Congratulations and Best Wishes to
Amy Paul
on her
100th Birthday
August 30, 2007

Love from your family

Happy 60th Anniversary
Mom and Dad
Arthur and Nancy Mayhew
September 6, 1947

Much love from your family and friends,
Edith, Ross, Trevor, Kim, Heather and James,
Linden, Darren, Allison, Kim and Adam,
Roger, Jennifer, Alex and Laura.

Happy 50th Anniversary
Roger and Isabelle Lacroix
August 31, 2007



Best Wishes from your family and friends

Radio Bleue
Y101
Expo Shawville Fair
Admission - un - prix
Pay - one - price admission
Août - August 30, 31 Septembre - September 1,2,3 2007

$ 10 Âges 3+ Jeudi, Vendredi, Lundi
Thursday, Friday, Monday
$ 15 Âges 3+ Samedi, Dimanche
Saturday, Sunday

Les animaux ne sont pas admis.
Aucun appareil au laser, les consommations personnelles sont défendus sur le site.
No pets, coolers, food or lasers.
No camping on ground

SAT., SEPT. 1
Charlie Major

SAT., SEPT. 1
Bill Anderson

FRI., AUG. 31
Johnny Reid

SUN., SEPT. 2
Doc Walker

SUN., SEPT. 2
Carroll Baker

Entertainment
Phil Denault & Roll'n Thunder
Johnny Reid
Bowes Brothers
Maria Hawkins (Gospel)
Charlie Major
Bill Anderson
Gail Gavan
Louis Lacelle Band
Blarney
Carroll Baker &
Baker Street
Doc Walker

Beer Garden
Mike Armitage Band - Friday, Sunday

Beer Garden
Streamer - Saturday

Agriculture, Pêcheries et Alimentation Québec

Vendredi Friday
School visit / Éducation à l'agriculture
Steer judging & auction / Boeufs jugées et enchère
Heavy horse show / Exposition de chevaux de trait
4-H show / Compétition du club 4-H
Maine Anjou and Limousin beef show /
Exposition des bovines Maine Anjou et Limousin
ATV pull / Tire des vêhicules lourds

Fin de Semaine All Weekend
Agricultural awareness (educational tent) / Éducation à l'agriculture
Handicraft competition display / Exposition d'artisanat
Poultry exhibit / Exposition des volailles
Commercial displays / Affichage commercial
Petting farm / Exposition d'animaux de la ferme
Pony rides / Tour de poney
Children's entertainment / Activités pour enfants
Beauce Carnaval
Beer tent / Bar de la terrasse
Bingo
Ottawa Valley Antique Association
Demonstrations / Démonstrations
ATM / Guichet automatique disponible
Birds of prey / Oiseaux de proie
Pontiac Museum / Musée du Pontiac
BEAUCE CARNAVAL

Samedi Saturday
Western horse show / Chevaux Western
4-H regional show / Exposition des jeunes fermières de la région
Heavy horse show / Exposition de chevaux de trait
Pet show / Animaux favoris
Charolais, Simmental, Hereford, Angus beef show /
Exposition des bovines Charolais, Simmental, Hereford, Angus
Holstein dairy show /
Holstein exposition de ferme laitières

Dimanche Sunday
Light horse show / Exposition de chevaux légers
Horse pull / Tire de chevaux
Arnprior McNab Pipes & Drums
Cattle exhibits close at 4:00 p.m. / Fermeture des exposants de bétail
Team penning / Compétition de rodéo

Jeudi Thursday
Truck pull / Tire de camion
Tractor pull / Tire de tracteur
Miss Shawville Fair /
Mlle Expo de Shawville
Official opening /
Officielle d'ouverture
PEPSI

Lundi Monday
No livestock exhibits /
Fermeture des exposants de bétail
Poultry exhibit / Exposition des volailles
Petting farm / Exposition d'animaux de la ferme
Pony rides / Tour de poney
Puppet show / Spectacle de marionnettes
Firemen's challenge /
Compétition des Pompiers de Pontiac
Demolition Derby / Derby de démolition
Car & truck show / Exposition d'auto et de camion

www.shawvillefair.ca

Isaac Lemay doing well one year after bone marrow transplant

AMANDA DUPUIS
Equity Reporter

BRYSON • It has been one year since 20-month-old Isaac Lemay underwent a bone marrow transplant and his parents Cynthia Godin, 21, and Martin Lemay, 28, are happy to report he is doing much better.

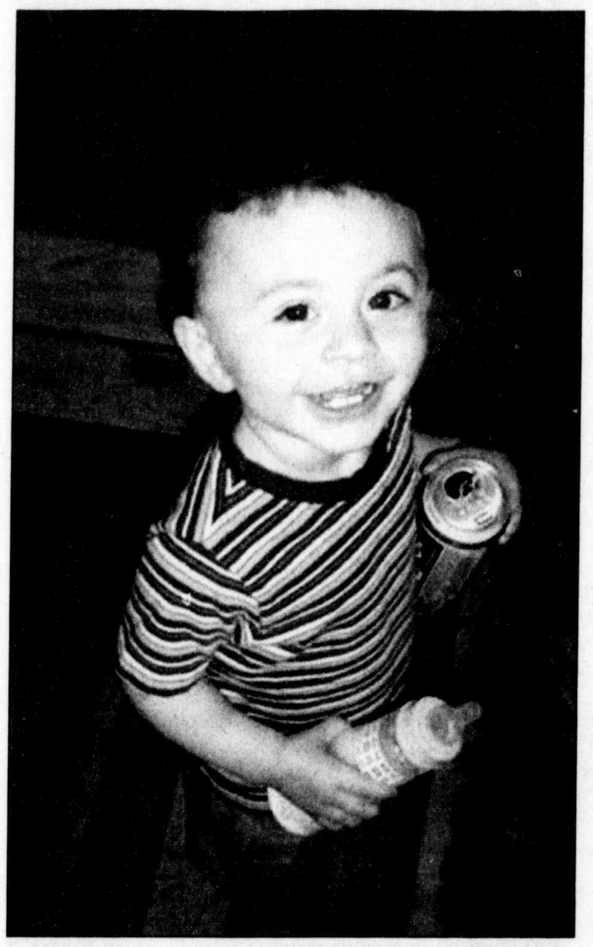


Photo submitted by Cynthia Godin and Martin Lemay

Isaac Lemay, who turns two in December, underwent a bone marrow transplant one year ago and is doing well.

At only two months old Isaac received his first shots and suffered a high fever.

"He wasn't normal," said Godin.

Isaac was taken to the hospital and was later diagnosed with a rare immunologic disorder called familial hemophagocytic lymphohistiocytosis (FHLH).

"FHLH is very hard to diagnose because it's on the inside," said Godin.

After two days spent at the Children's Hospital of Eastern Ontario (CHEO), Isaac became known as the second case of FHLH at the hospital since 1985.

A doctor who had worked with the only other case recognized the symptoms of Isaac's swollen spleen, liver and abdomen — to the diameter of 54 centimetres, or double the normal size for a baby his age.

"It's hectic," said Godin. "You've never been in the hospital with your child except to have him and then all of a sudden it's like what's going on?"

"It's not fun," she said. "I really wanted to be there but it's not fun to look at."

The disease is more commonly found in the United States and in Sweden, where the genes are often passed on.

Isaac spent close to one year in the hospital and was not allowed to have any visitors. He underwent chemotherapy treatments and was on 12 different types of medication.

The experience at the hospital was stressful for both parents.

"When you're not in your home and you can't enjoy your newborn child, it's as though you have no one to turn to," said Godin.

Godin said she and Lemay were constantly worried about leaving the room and exposing their son to germs.

"I was always the type to never let go," explained Godin. "I was so protective. I was always like, why don't you have a mask on, why didn't you wash your hands?"

"When you live in a hospital and germs become such a reality, it takes over your whole life. You become so enveloped in this lifestyle because you just want to protect your child."

> "To me, he's perfect. You would never know he was sick. You would never know he had operations."
>
> —Cynthia Godin
> mother of Isaac Lemay

There was hope the struggles would end once Isaac was brought home after the transplant, but that was not the case.

His parents noticed he would scream constantly when lying on his back.

He was not acting normal so he was taken back to the hospital where he had to undergo three surgeries for the Broviac in his chest, a tube that connects to his heart to pull the best blood and is used for administering the different medication.

"For a long time, it wouldn't work," said Godin.

"There were all these aspects (about the tube) and we thought that could be it — all of our fight would be over."

Isaac went for an ultrasound to see if there was a problem with his heart causing the Broviac to malfunction when it was discovered he had a thick layer of water surrounding his heart.

"He had 300 millilitres of water on his heart. Babies that have 100 millilitres turn blue and die," said Godin.

"The water was crushing his heart and I was so scared. I thought 'Oh my God, he was doing so well and now this is happening.' I felt so helpless. For once (the doctors) couldn't give me an answer."

Doctors at CHEO had to drain the fluid from around Isaac's heart more than once because it kept coming back.

"That's what they didn't understand," said Godin.

The stress of dealing with it became to be too much for the young couple and caused them to split up briefly.

"We didn't have the strength left," said Godin. "There was nothing left. We ran out of juice."

Isaac ended up recovering and was able to return home to Bryson once more.

Godin said she and Lemay were weary at first because they felt they had been in the situation before where they thought everything was going to be okay when it wasn't.

"(But) everything is fine," said Godin. "(Isaac) gets less sick than I do."

One year after the bone marrow transplant, Isaac is down from 12 medications to one.

"To me, he's perfect. You would never know he was sick. You would never know he had operations," said Godin.

Isaac will return to CHEO Aug. 29 for shots, which scares Godin.

"It's still stressful because he's not protected against anything: meningitis, chickenpox," said Godin. "He hasn't had any shots yet. Usually kids get them when they're young."

"I'm scared it's going to make him sick," she said of the upcoming shots.

"It's putting something foreign into his body and I know some people do get sick. I'm anxious to see if he has any reaction. There's nothing to protect his immune system."

The overall experience with their child has matured both Godin and Lemay well beyond their years.

"We appreciate life so much," said Godin, "and we appreciate each other. We treat him like any other kid."

Isaac turns two years old on December 14.

"There's no regret," said Godin. "Even when he was sick we never regretted having him."

"You won't find many kids who have lived through it. We're really, really lucky."

Godin said she and Lemay would think twice about having another child.

"If we would even want another child, we couldn't," she said.

"(FHLH) is genetic, so we would have a 50-50 chance of having the same thing happen."

BENNETT Carleton Place
vicbennettmotors.com
Don't buy a new or used car without calling
MICK ARMITAGE
or else!!!
613-226-9178 - 613-859-7740
E-mail: mickarmitage@sympatico.ca
See you at the Shawville Fair

Catering TO YOU
Join BILLY T'S CATERING upstairs at the arena
during the Shawville Fair for delicious Hot Meals including Hot Roast Beef Dinner with Chef Jen Sicard.
Breakfast served daily.

Shawville 4-H Club
requires other clubs or organizations to work in the 4-H food booth at the Shawville Fair, Friday and Saturday, August 31 and September 1st from 11 a.m. - 6 p.m.
Contact Cindy Smiley
819-647-3317

CHIMNEY CLEANING
LEE NEWTON
Call evenings
819-647-6975

RVs star of show in Bristol gathering

Bi-annual campers' get-together held for third time

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

BRISTOL • What do you get when 80 recreational vehicles and their owners get together?

It may sound like the start of a bad joke but judging by the weekend's gathering in Wyman, the answer is 'A darn good time'.

Don and Judy Campbell, former owners of Campbell's Welding, held their third bi-annual campers' get-together where people from as far away as Woodstock, Ont. parked their RV and spent time throwing horseshoes, listening to music, barbequing and overall enjoying all things RVing.

"It's mostly people we met camping and friends of ours," said Don Campbell.

In its first year the event drew 25 campers, the second year was 58, showing that people do hold an interest in gatherings like the Campbell's.

Campbell estimated the average cost of each camper on site was $100,000.

His own, a 2001 Newmar Kountry Star originally valued at $160,000.

The farthest trip he had made in it was a 23,000 kilometre, 77-day jaunt to Alaska.

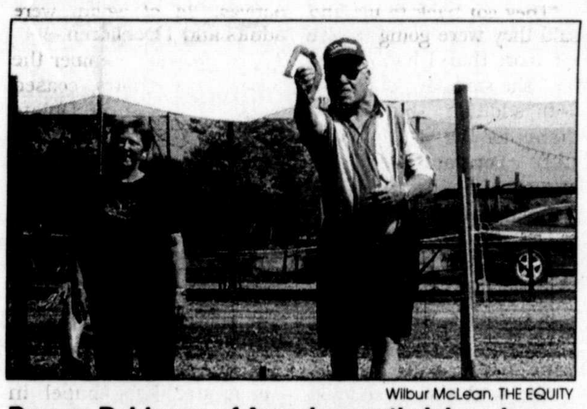
RV's range in price from about $30,000 up to $1.2 million and are manufactured primarily in the Midwestern United States, especially Indiana, which is renowned for their RV production.

Part of the weekend event, which had campers setting up shop as early as the Tuesday before, included performers.

Local talent included Bonnie and Jim, Rolly Bernier, the fiddling Daleys of Quyon and popular songstress Gail Gavan.

Other events included a pig roast, garage sale, pot luck supper and a fortune teller.

"You sure meet a lot of people camping," said Campbell.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Bryson Robinson of Arnprior gently lobs a horseshoe at the Recreational Vehicle gathering held in Wyman on the weekend. Eighty RVs were on the property of Don and Judy Campbell.

Shawville Fair TRUCK PULL NEW CLASS
This year we have received an **Annual Trophy**. It will go to the winner of our **New Diesel Class**.
"The Diesel Challenge"
will be open to all street legal diesel trucks, any mods, NO added weight, ie winches, steel plates, fuel tank, etc. Max. draw bar height 3" ring, 27" from ground. (All diesels will run in this class.)
As before we will have 3/4 Gas and 1/2 ton Gas classes.
The **sponsor** for this **Annual Trophy** is
Benson 1953 AUTO PARTS
it will get the winner's name on it and be on display at their new store on Highway 148, Shawville.
Go in to Benson's to get all the goodies for your diesel.
Any questions call Tom Orr 1-613-880-1487

OVERTIME | LUKE MURPHY

NHL commissioner for a day

PONTIAC • Someone once asked me, if I was the National Hockey League Commissioner for one day, what changes would I make to the game?

Now don't get me wrong, I think Commissioner Gary Bettman is doing a fine job, and the sport of hockey is as fast paced, intensely exciting as it's ever been. The league has done a remarkable job off getting back on track since the lockout. I do believe that some rule changes have helped the speed of the game, and hockey is turning the page from the past and moving in the right direction—where actual talent is taking over.

But for me, the same old problem that we had a few years ago, is haunting us again. Not just with hockey, but with every sport, the object of money is a too significant factor being played.

I know I've said this many times, but professional athletes are making too much money, so much so, that leagues are pushing out average income-fans from attending games. And these are the loyal, die hard fans all sports need. If I was NHL Commissioner for a day, my major change to the game would be to tweak the salary structure. If I was running the show, I'd change the configuration of the pay rate, so that each player got paid for his production, and not what he's done in the past.

For instance:

I'd set every player in the league to make the same, base salary—let's say $500,000. That's nothing to spit at! Who couldn't live off that kind of money?

Now, I'd scatter each contract with bonuses, incentives for all players to work harder and be more productive—thus increasing the excitement of each game. For forwards—production in goals, assists, and points would all be rewarded with extra income. These numbers can be calculated and structured by agents and general managers, and it would depend on the skill level and type of player they're dealing with.

For a defenseman, he could be rated on assists, plus/minus, and hits. Goalies would earn extra money for wins, goal-against-average, and save percentage. You can see where I'm heading. Let me give you an example. Let's take a player like Sydney Crosby. Crosby is obviously one of the league's top players and should be treated as such, so, in addition to his base salary ($500,000), if Crosby scores 40 goals, he'd get an additional $100,000—for 60 assists, he'd get another $100,000, and so on. Does that sound fair? But another player, such as a third line player, would need 20 goals to receive an extra $20,000—or something in those lines. Again, it all depends on the player and what coaches and GMs consider that player to be worth, and what kind of production they expect him to bring to the team. If this structure was in place, I think there'd be fewer players having that one highly productive season, usually the last season in their contract, and then after signing a blockbuster deal, taking the next four years off. These bonuses would give players that added incentive to work harder and give it their all, knowing that money was at stake every game, thus making the overall excitement of each game more fun for fans to watch. As it is now, some regular season games tend to drag on, become boring. Then come playoff time, players turn it up a level, and it's fun to watch again.

And I feel it would also drop the price of tickets, so that average-income fans could afford to take their families to a game again.

That's my two cents. What do you think?

Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville and is on the Pontiac Junior 'B's coaching staff. Contact him at news@theequity.ca

Fair promotes healthy living

Numerous vendors gather to educate locals

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

SHAWVILLE • With a desire to be healthy, Angie Davis noted a problem with the Pontiac.

"There were no health food stores in the area," said the registered massage therapist.

Filling a void, Davis opened up a health food store in April on Hwy. 148 outside of Shawville.

To celebrate the nature of her business last Thursday Davis declared Health Awareness Day in her store, drawing customers to learn more about supplements, nutritional drinks, homeopathy and foot reflexology.

Welcoming a number of vendors, Davis said she was pleased with the turnout from local people.

"Some people don't realize there are easy steps and ideas on how to put these products into their busy lifestyle," said Davis.

"We are so depleted with the foods we eat today, we need to do something for ourselves."

Besides vitamins and supplements on site, Davis had a foot reflexologist who gave free samples of her comforting work on site.

The reflexologist is available for work at Davis' business by appointment.

Other offers on site included vitamin and supplements that could be taken home, available health shakes and a Renfrew woman promoting the raw food lifestyle — one whereby a person only eats food that has never been processed, heated or treated.

Raw food proponents typically only eat nuts, fresh fruits and vegetables, seeds and some grains.

"I think people have an interest but sometimes they don't always have the information," said Davis of some of the unique offerings.

"We need so much more than we're getting in our diets."

- NEW - NEW - NEW - NEW - NEW - NEW - NEW -
10% OFF Seniors' Day
Wednesday, August 29

Full Grocery Line,
Family Clothing
and Footwear,
Housewares,
Health and Beauty aids,
Toys, Gifts,
Pet Department
and so much more.
All at 10% OFF
Seniors' Day, Aug. 29
(excludes tobacco & photofinishing)
(Senior - 65 years and up)
Thanks FOR Shopping WITH US
GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®
HWY. 148, SHAWVILLE
- NEW - NEW - NEW - NEW - NEW - NEW - NEW -

OPINION

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers
Heather Alberti Dickson
Ross Dickson
heather@theequity.ca

Editor
Wilbur McLean
wilbur@theequity.ca

Reporter
Amanda Dupuis
equity@theequity.ca

Ad Manager | classifieds | circulation
Katherine Hynes
prepress@theequity.ca

Digital Darkroom
Dave Moore
prepress@theequity.ca

ADVERTISING DEADLINE MONDAY 5 p.m.

Publications Mail Agreement No. 40010387
PAP Registration No. 08560
Return undeliverable Canadian addresses to:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre St.
Shawville, QC
J0X 2Y0
819-647-2204
819-647-2206 Fax
www.theequity.ca

Subscription rates (tax included)
Pontiac - $29.63
Quebec - $41.02
Canada - $38.16
U.S. - $54.06

Contents copyright 2007
Legal deposit in the National Library of Quebec

Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect

"We acknowledge the assistance of the Government of Canada through the Publications Assistance Program toward our mailing costs."

Canada

OUR OPINION | Pontiac knows how to help

It really should not be a surprise anymore.

Each week there appears to be at least a couple of stories of the goodwill demonstrated by local people in order to help others.

Selfless acts seem a distinct part of the Pontiac way.

Last week, a donation box located in Portage du Fort's River Club produced enough funds to replace the stolen bike of local man, Jeff Cameron. It took less than three weeks to raise the $355 needed.

On the weekend, dozens of volunteers put together a successful comedy show with the money going to help the Ste. Marie School breakfast club and the school's Parent Committee.

Two weeks ago, a well-attended benefit was held for a Clarendon farmer who was unable to work because of a broken leg.

Never mind that most of the comedy show volunteers and none of the Breakfast Club committee members have children or grandchildren enrolled at the school.

Consider that the Pontiac economy has been struggling for years, with many families forced to take lesser-paying jobs or seek new work altogether because of mill closures.

Struggling industry usually brings with it struggling small businesses, who rely on local people for generating revenue.

It would seem sensible then that people would be more tight-fisted, unwilling to hand out money when requested.

Rather the opposite is true, however.

The sense of community if often overlooked by locals who have experienced nothing but the Pontiac way in their lifetime.

They should know, however, that this way is exceptional, and not one typified elsewhere.

Ste. Marie parent, Jennifer Dubeau, opened Saturday's comedy show by saying, "It takes a community to raise a child", a cliché, but one that applies rarely anymore.

Yet something about dozens of people in a village gathering to help their school children seems old-fashioned, some city-goers would perhaps argue it was archaic, even.

This area proves that not to be the case, however.

Now it appears Pontiac's time has come to help again.

On this page you will read the plea of Bryson's Sandy Larocque, whose grandson is beginning his second fight with cancer at 12 years old.

The family needs help to pay the bills that have been piling up as a result of Tayten Court's illness.

THE EQUITY is confident that the Pontiac's help is on the way.

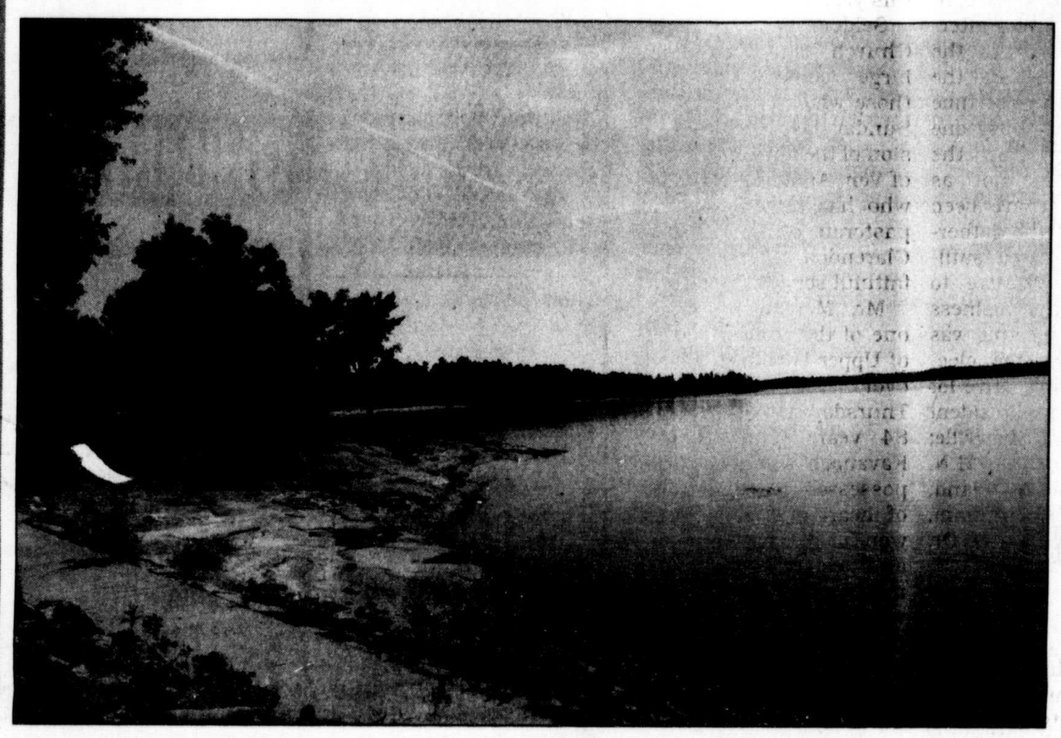
Surely, there are people out there with ideas for benefits or fundraisers.

No doubt there is 'oomph' left in volunteers hearts to help one more, this time a young Pontiacer who enjoys fishing and was supposed to begin high school this week.

WM

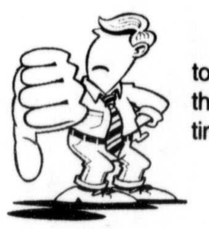
Fort William's beautiful beach

Amanda Dupuis, THE EQUITY



Thumbs up

to benevolence and the degree to which Pontiacers show their giving spirit on a regular basis. It says a lot about our character.



Thumbs down

to the last long weekend of the summer. Where did the time go?

YOUR OPINION

Please help bring my grandson home

Dear Editor,

In December 2005, when my grandson was 10 he became quite ill. After repeated visits to the Pontiac Community Hospital with nose bleeds, Dr. Zaroukian diagnosed my grandson with leukemia.

That's when our nightmare began. That day we were rushed to CHEO Hospital, where after many tests and procedures they told us he had AML leukemia, (acute myeloid leukemia). The team of oncologists decided they would treat his cancer for six months very aggressively with chemo. Tayten began chemotherapy on Dec. 22, 2005.

He was initially treated with a PIC line and had a double brouviac inserted on Jan. 24, 2006. During his chemotherapy Tayten had quite a few major complications. After his first course of chemo he developed typhilitis as well as acute renal failure. He required CVVH as well as hemodialysis for his renal failure. He also had status asthamaticus. Tayten developed six episodes of febrile neutropenia and three episodes of septic shock. He went to the Intensive Care Unit once with acute renal failure and septic shock and once with febrile neutropenia causing septic shock. He also had two episodes of influenza A. His last chemotherapy was complicated by pneumonia which required a bronchoscopy for investigation. Tayten recovered quite well from all of these episodes.

During his therapy, Tayten received 38 units of packed red blood cells, 47 units of platelets and four units of albumin.

As you can see Tatyen went through quite an ordeal. Although he kept in touch with his classmates and friends with a laptop loaned from CHEO he was very anxious to get back home. On May 25, 2006 Tayten received his last chemo treatment and we finally went home on June 28, 2006.

The six and a half month ordeal was very difficult for Tayten as well as for my family. I am a grandmother bringing up my two grandchildren. So, while I stayed with Tayten for the whole six months in hospital his sister was taken care of by family. At the end of Tayten's treatment we were exhausted and glad to be home again. During that time we were physically, emotionally and financially depleted. We had used all our savings, maxed out all our credit and went through two second-hand cars and owed many bills.

When our nightmare first began, I didn't ask for anyone's help. I felt somehow that we could get through this together. Little did I know how expensive it would become.

For the next 14 months Tayten made up for lost time. He was thrilled to be back with his friends again, to attend school with them, go on school trips had many sleepovers with his buddies. When the weather permitted you could find him out fishing. He is quite an avid fisherman and has won several fishing derbies.

A few weeks ago, during one of his checkups, the doctors noticed that his blood work wasn't normal. After several bone aspirations, they noticed that the cancer cells are back. Tayten is no longer in remission. He will not be able to attend high school this fall with his friends. The Oncology team at CHEO plan to try to get the cancer cells back in remission with chemo. Once that is done Tayten will be able to get a bone marrow transplant when a donor becomes available. I was told by the hospital to expect to be away from home for months.

Tuesday, Aug. 21 we started our journey again. Once again we will be at CHEO Hospital.

This disease has taken a terrible emotional and financial toll on my family. I have no choice but to ask the community for help in order that Tayten can get the transplant he needs in order to live.

I wish to thank everyone who has ever donated blood ... and encourage them to continue doing so! You never know whose life you're saving.

I thank everyone for their kindness, compassion and prayers. Please continue to pray for Tayten that a bone marrow donor is found.

I have already spoken to Gaetan Malboeuf, Account manager at the Royal Bank in Shawville. He suggested that if anybody wishes to donate, they can leave a donation at the Royal Bank, 341 Main St., Shawville, Que. in Tayten Court's name and it will be deposited to a special account set up for him.

They say it takes two people to have a child, but a village to raise him. I am asking my community to please help me bring my grandson home! Any donation that you can make will ease the financial difficulties that will face in the coming months.

Sandy Larocque
Bryson, Que.

Reflections on the Antique Show

Get on an old tractor, drive back in time
It's so clear, now, so proud to say "I'm from up the line"
As a bell ringing from an old church steeple
The stuff's not the show – it's the people!

Every year we lose some, they died and can't be here;
Attitude and way of life, so next year
As an anti-virus to technology before it spreads,
Please come and see us, get inside our heads.

Underneath it all I know there's a workbench
Now where did it get to - that crescent wrench?
Vise grips, nuts and bolts, screws and tires
Just think, city folk call them locking pliers!

The sun setting as a blood red ball;
Then sometimes you'll think you've seen it all
That's what the old fellows used to say –
I don't know why it just seems that way.

They'd also say and I can still hear it now;
'By God, a little pour of rain would sure go good now!'
Stretch out the day and do as much as we could,
And you know of course, for some it would.

Fix everything with an old piece of haywire,
Struggle through till dusk and still never tire.
That's the way it was or so I'm told,
Myself I'm twice as cross when only half as old.

We asked why and they said just 'Because',
Because that's just the way it always was.
Scratching and whining like an old country ballad
And they never ever had to eat a salad.

All so long ago and yet still so near and dear –
Some said nothing that you really wanted to hear.
Maybe that's not quite the way things used to be;
Yes, perhaps only the way they seemed to me.

Larry Smiley
Stark's Corners

Make a difference

Dear Editor,

McDowell Elementary's new school year is the time to consider putting your name on the crossing guard list.

Guard duties are solely dependent on the efforts of kind individuals in our community. (No one organization has taken charge or claimed its responsibility.)

All it takes is 20 minutes a week. If you are interested in a morning or afternoon post, please call McDowell School at 819-647-3800 and give your shift preference.

Wendy Hearty
Shawville, Que.

Government must acknowledge

Dear Editor,

This Canadian government of today must acknowledge that many Canadians were handed a death sentence from their exposure to deadly herbicides sprayed at CFB Gagetown long before and after the all too mentioned U.S. military tests of 1966 and 1967.

Yes, our government invited the U.S. military here to test their deadly chemicals, even their "Agent Purple" that they were so concerned about and had banned from use in Vietnam during the war. It was for a total of seven days.

Canadian Forces Base Gagetown was sprayed with 2,4D and 2,4,5-T in 1956, 1957,1958,1960,1961,1963 and 1964.The spraying frequently took place in close proximity to communities all around CFB Gagetown.

Base officials said complaints of crop damage were received every year. They said the spray was harmless to people. "The matter is causing little concern."

Little concern, that's not how a mother is feeling today as her child dies because of her exposure to these chemicals as a baby. It wasn't how she was feeling four years ago when she buried her son. It wasn't how this family was feeling 20 years ago when they watched her father die of lung cancer because he was a soldier posted to CFB Gagetown in the late 1950s and early 1960s.

My family was exposed to the poisons of Gagetown from 1956 until 1969. Little concern isn't what I'm feeling at all. Hopelessness and worthlessness is what my government has made me feel. I am so frustrated with the lack of honesty in the Base Gagetown Fact Finders Project and Harper's government.

All that money, over $900,000, spent on lies and coverups and fudged tests could have — should have helped a Canadian soldier in his fight with brain cancer caused by his exposure to herbicides in Gagetown while serving his county. Shame, that's all I felt for this country as I sat in a room listening to this man tell his story of the betrayal he has been dealt. This man had to spend out of his own pocket $11,000 for treatment.

In 1964, officials admitted the government knew about and was concerned by dioxin and therefore decided not to use it anymore. The EPA has concluded that dioxin is more dangerous than previously thought. Particularly to the brain, it accumulates dioxin into its fat content.

In 1965, Tordon 101 with picloram was the new killer used at CFB Gagetown. It's by product, hexachlorobenzene. Picloram absorbs readily from the gastrointestinal tract and skin. It does not evaporate easily, mobil in water, stays active in soil for a long time. It is the most persistent of the chlorobenzoic acid herbicides. It was applied by helicopter from 1965 to 1984. When left in the soil it degrades to become pentachlorohenol, dangerous by skin contact. After HCB enters your body it rapidly spreads through your blood to your tissues. Unborn children are at particular risk.

In 1985, the New Brunswick cabinet was advised by Defense headquarters there was a concern over potential environment damage due to migration of persistence picloram.

Where was the concern for the Canadian soldiers living with this stuff or the civilians along the migration paths?

No one told us, no warning came.

The studies done at CFB Gagetown (Jacques Whitford Ltd) did not test for hexachlorobenzene. DND failed to provide four requested. J.W. were only given six weeks to conduct the studies. They did find elevated levels of dioxin, areas were closed, limited access given. They had the evidence and should have looked for dioxin in the wildlife. They should have been looking after the people they poisoned. They, as Mr. Thompson said, have one chance to get this right. That's more chances than we have ever had.

Dead people, Mr. Carr, can't cry out.

Nancy Belfry
Thorold, Ont.

ENVIRONMENTAL FORUM | Medicinal Plants at Montréal's Botanical Gardens

Because Canadians are adopting alternative health solutions to synthetically produced pharmaceuticals, interest in medicinal plants is increasingly popular. Although Natural Health Products Directorate of Health Canada is mandated with ensuring herbal products are safe for consumers, it is prudent for us to understand more about plants and their properties.

Montréal's Botanical Gardens offer a fascinating, if not beautiful, glimpse into the uses of therapeutic plants in the Canadian context. Three gardens are specifically noteworthy: the Medicinal (including toxic), First Nations and Courtyard of the Senses.

Dr. Alain Cuerrier, ethnobotanist at the Botanical Gardens, is an advocate for increased research on herbal remedies. He advises, "I think it's really important that we step back and take a second look at what herbs can do for us."

The sign welcoming visitors to the medicinal plant garden explains, "Their proper use calls for thorough knowledge of the diseases concerned, as well as the plants themselves, their preparation and their dosages. Many species should be avoided in certain circumstances, and some are toxic at the wrong dosage. The information presented in this garden is not intended in any way to replace the advice of qualified practitioners, and caution is recommended."

Featured among these is purple coneflower – Echinacea, (Echincacea purpurea). Its sign notes, "It was valued by Amerindians as a medicinal plant and was very popular at the turn of the 20th Century before falling into disuse. Today, purple coneflower is one of the most widely sold medicinal plants in the United States and Canada. It is said to have antibacterial, antiviral, antifungal, wound-healing and slightly anti-inflammatory actions .... Echinacea is contraindicated for certain conditions and some authors suggest that it should not be used in large doses for long periods or during pregnancy."

Dr. Cuerrier emphasizes this caution by drawing attention to its misuse. "Although Echinacea is a valuable herbal remedy, you have to know when to take it, when the first symptoms of a cold manifest. Don't take it when you already have a deep cold – use other plants, perhaps specific types of mushrooms. It's important to develop a good relationship with your herbalist because in order for herbal remedies to be effective, you have to know where you are in your illness."

Katharine Fletcher

European settlers' medicinal gardens were home to plants such as Motherwort (Leonurus cardiaca), a Eurasian species which has naturalized throughout North America. Its flowers are used in treating the heart (hence, the Latin cardiaca) and uterus (which gives us the common name, Motherwort).

Its sign explains, "The leaves and flowers contain alkaloids, leonurine and stachydrine, glycosides and tannins, among other constituents. Motherwort is said to act as a sedative on the central nervous system and as a uterine stimulant."

Stepping from medicinal to toxic species, Dr. Cuerrier emphasizes everyone should err on the side of caution with herbals, particularly when considering natives such as the May Apple (Podophyllum peltatum). Amerindians used it as a purgative because its rhizome contains the resin podophyllin. However, he stresses that nowadays May Apple is considered too risky. Its sign reads, "Use as a home remedy is dangerous and to be avoided."

Next to it is a potentially deadly species, the commonly grown shade-loving ground cover, lily of the valley (Convallaria majalis). Its sign advises it contains "cardiac glycosides, including convallatoxin, convallarin and convallamarin." Ingesting any part of this fragrant perennial can cause nausea, vomiting, abdominal pain, diluted pupils and diarrhea. Children have died from eating its red berries, while adults who have mistaken the leaves for wild garlic have become ill.

With such cautions firmly in mind, I entered the shaded woodlands of the First Nations garden. Although it is not as well interpreted, tags identify species such as bunchberries (Cornus Canadensis).

Pointing to the four-leafed plant covering the forest floor, Dr. Cuerrier says, "Bunchberries were well known to First Nations' peoples who used its rhizome for a cough and cold remedy.

"We're discovering more about herbals all the time." Pointing to a balsam fir (Abies balsamea), he continues, "We're finding that gum from this tree assists in chemotherapy treatment while chokecherry (Prunus virginianai) helps with whooping cough."

Strolling to the Courtyard of the Senses, specifically designed for people challenged with ambulatory or sight issues, we discuss properties of some exceptionally fragrant species whose signs appear in English, French, Latin and Braille.

Dr. Curerrier explains Holy basil (Ocimum sanctum) is useful for lowering pain and tension in the mouth; the essential oil of peppermint (Menthe xpiperita) is rubbed on the temples for headache relief; and stevia (Stevia rebaudiana bertoni), which has been used as a sugar since ancient times in China, South and Central America, is showing promising potential for diabetics.

Before departing, Dr. Cuerrier said, "We have first to be open to herbal medicines and not be overly critical. We need a balance: herbs can offer us a complimentary treatment, so further research is key."

What better way to further your research than by strolling Montréal's stunning Botanical Gardens?

Pontiac connection

Many people here in the Pontiac are interested in or are currently involved in agri-businesses which involve medicinal herbs/healing plants. I've concentrated, this week, on the Montreal Botanical Gardens after Kew Gardens in London, England, our Montreal garden is the world's largest. It is important to be aware of it, and to support it by visiting and learning about plants we can easily grow here in the Pontiac. If you have a themed, specialty garden of environmental interest that you would like me to know about, contact me at chesley@allstream.net. Together we can grow, learn and increasingly put a healthy Pontiac "on the map."

Katharine Fletcher is an award-winning freelance writer who writes garden, environment, nature and travel columns, features and books. Contact her at chesley@allstream.net.

School is starting soon, but not for me

September brings the fall season and with that comes the one thing I always looked forward to about the end of summer — going back to school.

But this year is different.

This September I don't have to face huge crowds in the shopping mall as they search for that perfect outfit for their first day of class. I don't have to spend a fortune on school supplies mom tells me I don't need (she thinks glittery pens and scented erasers aren't a necessity).

Amanda Dupuis

For the first time in 17 years I am not going back to school this September. And it feels weird, because after spending so long going through the same routine I feel as though a part of me is missing.

Recently I walked into a store and noticed kids filling their parents' shopping carts with loose-leaf paper, binders, pens and pencils, highlighters, sticky notes and glue sticks.

I was struck with a sudden pang of sadness. I love shopping for school supplies. There is something satisfying about new pens and blank paper I can't explain.

But this year, I don't get to buy any new pens. I don't get new shoes. And I certainly don't get to ride the yellow school bus.

September feels somewhat empty now. The blustery days and changing of leaves mean nothing more but nature running its course.

I know this whole situation is somewhat ridiculous.

I know I should look at the positive aspects. I am starting a new chapter in my life where I am not considered a student anymore but a young woman working in the real world. I'm making money and I have the whole world to explore.

But there is still that part of me that longs for the ringing of the school bell, the joy of pencil cases and exploring the compartments in a new backpack.

I suppose this is just another one of those lessons they don't teach in school.

124 years of news from the Pontiac

THE WAY WE WERE

Compiled by Heather Albert-Dickson Publisher

25 Years Ago

September 1, 1982

SHAWVILLE FAIR - MORE TO OFFER THAN EVER BEFORE: From Friday morning when it opens until about 5 p.m. on Monday when the last event is scheduled to finish, this year's edition of the Shawville Fair promises to keep visitors of all ages busy and entertained with a spicy program that includes everything from helicopters to Scottish dancers.

LOCAL TOBACCO CROP HIT BY EARLY FROST: Frost and unusually low temperatures during the past two weeks have severely damaged or in some cases completely destroyed 15 local tobacco crops.

Temperatures dropped to minus one degree C early Saturday morning, Aug. 21, with much the same weather conditions the following morning, Sunday. "This proved to be the icing on the cake," said Roger St Cyr of the Quebec Bureau de renseignment agricoles.

SAND BAY COTTAGE DESTROYED BY FIRE: Last Saturday evening at Sand Bay, fire destroyed the log cabin cottage of Ottawa resident, Earl Smith, his wife and their two-year-old son. Luckily no one was in the cottage at the time and no injuries were reported. One neighbouring cottage received minor damage to one side wall.

GAVAN'S HOTEL 36TH ANNIVERSARY: A great old part in fine Quyon tradition has held last Friday evening at Gavan's Hotel in Quyon to celebrate the 36th anniversary of the Gavan's ownership of the hotel. During the evening friends and family surprised Lennox and Marguerite Gavan with a huge line drawing of the hotel done by local artist Rene Latreille, a song written for the occasion by Call Cummings and a cake in the shape of the hotel decorated by Lillian Wiggins.

STEAM SHOW: The Pontiac Steam and Gas Association held its 8th annual steam show, Aug. 26-28 at Shawville with approximately the same attendance as previous years, in spite of the inclement weather which caused some changes to be made to the program. fortunately, the weather cleared up for each evening's performance.

50 Years Ago

August 29, 1957

DOGS, CATS AND PET RACCOONS VACCINATED AT RABIES CLINICS: People carrying cats in gunny sacks and leading gaggles of dogs in all shapes and sizes streamed into Otter Lake, Ladysmith and Charteris last week where Dr. Campbell and Dr. Armitage were administering rabies vaccinations.

Two pet raccoons were among those given the anti-rabies shots bringing the total of pets treated to over 250. Dr. Armitage has announced that a similar clinic will be held in Shawville if it is considered necessary.

BEV SAUNDERS MAKES HEADLINES IN 1928 MODEL A FORD: Two female drivers oil-smudged but triumphant clashed gears on Parliament Hill Thursday after a 2,000 mile trip without serious damage to their 1928 Model A tourer.

Beverly Saunders, a 22-year-old nurse of Bryson Que., and Anne Salyniuk, 36, an X-ray laboratory technician took turns driving on the long haul from Kinistino, Sask, to Bryson. They used a roll of sticky tape to patch up the only mechanical break-down encountered in five days of driving.

Beverly, daughter of Mr. and Mrs. Glen Saunders of Bryson said it took 24 hours to shake the noise of the motor out of her head, but she hopes the drive will convince "persons in pants" that advice from the back seat isn't always guesswork.

75 Years Ago

September 8, 1932

LOCAL NEWS: Labour Day, Sept. 5 was not observed as a holiday by business places in Shawville.

Mr. John B. Armstrong expects to have his Woolen Mill in operation the first of next week for the purpose of manufacturing comforter batts and spinning rolls.

The Equity congratulates Miss Winnifred Dahms, a student of Shawville High School on winning the Ottawa Valley Graduates Society Scholarship, valued at $75 in the June examinations. Miss Dahms leaves this week to take an Intermediate Teachers course at Macdonald College.

Shawville High School and the schools of Clarendon opened on Thursday, Sept. 1 for preliminary exercises and arrangements of classes.

DEATHS: At her late residence, Shawville, Sunday, Aug. 4, Susan Grant, beloved wife of James Prendergast, in her 66th year.

After a lengthy illness, which was patiently borne, the death occurred at her home near Charteris on Thursday, Aug. 25, of Mrs. Edward Tubman.

100 Years Ago

September 5, 1907

LOCAL NEWS: Owing to the poor condition of the pastures and the consequent shrinkage in the supply of milk, the Green Lake and Lily Cheese Factories have curtailed their operations to four days a week.

The meeting of the members of the Liberal Conservative Association of the county took place, in this village on Friday afternoon last. Owing to the short notice given and the fact that the present time is a particularly busy one with the farmers, the attendance was not as large as may have been hoped for. Yet the gathering was considered sufficiently representative to proceed with the business for which the meeting was called, namely, the election of a new executive for the association. President - A.R. Smiley, Shawville; 1st vice pres. - H.N. Lackie, Allumette Island; 2nd vice - Jas Amm, Quyon; Sec'y - Dr. Alexander, Shawville.

Several drivers and teams of McLachlin Bros., put up at the Russell House on Thursday last while en route to the Coulonge limits.

Sections of this county, especially of the township of Clarendon, have suffered considerably from the grasshopper pest this year; but reports have magnified the damage much beyond what it actually is. For example, the story that strips 10 miles wide have been denuded of very green stalk, is a gross exaggeration. A group of Clarendon farmers, from the 5th line northward have undoubtedly been hard hit; a dozen or so of them will require the use of a threshing mill this year.

Seldom has St. Paul's Church contained such large congregations as those which assembled on Sunday last on the occasion of the farewell services of Ven. Archdeacon Naylor, who has retired from the pastorate of the Parish of Clarendon, after 31 years faithful service.

Mr. Mergan Kavanagh, one of the pioneer settlers of Upper Litchfield, passed over the Divide on Thursday last, at the age of 84 years. The late Mr. Kavanagh was a man who possessed those qualities of heart and mind which won for him the friendship and esteem of all his neighbours, a fact which was abundantly exemplified by the immense concourse of people of all creeds who turned out on Saturday to pay their last tribute of respect to his memory.

Another old and highly respect resident of the township of Clarendon passed away on Monday morning of this week in the person of Mr. Thomas Macfarlane, who had been in declining health for some time past. The deceased was in the 64th year of his age.

Steele Line school enrollment

Photo provided by Lorne McRae

This photo was taken in the early 1900s. Teacher: Miss Martin. Front row, from the left: Percy Draper, Herb Wilson, Norma Twa, Fred Steele, Hillie Hobbs, Everett Steele, Ray Hobbs, Percy Twa, Harry McRae, Russell Mulligan, Irene Mulligan, Clifford Hobbs, Garvin Steele and Bill Steele. Back row, from the left: Ruby Craig, Ella Steele, Myrtle Draper, Lily Steele, Richard Steele, George Hobbs and Harry Craig.

The Western Quebec School Board would like to welcome all students, teachers, and staff back to school. We wish you every success in the coming school year.

We would like to remind all drivers that on August 29th most of our students will be returning to school. Some students will be walking and school buses will be back on the roads. Please ensure that you come to a full stop when school bus lights are flashing, respect school zone speed limits and stop for students to cross the road at crosswalks.

Please visit our website at http://wqsb.qc.ca
to review safety rules and procedures.

Together we can ensure that our children arrive at school and return home safely.

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici

La Commission scolaire Western Québec aimerait souhaiter un bon retour à l'école à tous les élèves, les enseignants et le personnel. Nous vous souhaitons le meilleur des succès pendant l'année scolaire qui vient.

Nous aimerions rappeler à tous les chauffeurs que la plupart de nos élèves retourneront à l'école le 29 août. Certains s'y rendront à pied et les autobus scolaires seront à nouveau sur la route. Arrêtez-vous quand les phares d'un autobus scolaire clignotent; respectez les vitesses limites dans les zones scolaires et immobilisez votre véhicule pour permettre aux élèves de traverser la rue aux passages pour piétons.

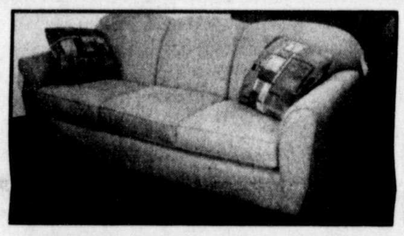
Visitez notre site Web à http://wqsb.qc.ca
pour un aperçu des règles et procédures de sécurité.

Ensemble, nous pouvons veiller à ce que nos enfants arrivent à l'école et retournent à la maison en toute sécurité.

SOFA BED
Reg. $949.00
NOW $699

SOLID PINE BUNK BEDS
Including Bunkie Mats
Reg. $839.00
NOW $599

DECOR-REST SOFA
Tight Back,
Block Wooden Feet
Reg. $849.00
NOW SPECIAL $749



SEE OUR HUGE SELECTION OF BAR STOOLS
(custom ordered)

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 RAGLAN ST. 432-8826

Happily ever after — Storyland closes in three weeks

RENFREW • As the sun begins to set, the shadows lengthen and the last children stagger out the doors tired and happy on Sept. 9, John Berkhout will lock the gates of Storyland for the final time after 42 years.

Owner of the park since 1975, Berkhout made the tough decision to close Storyland despite the park having its busiest season ever this summer.

He says this favourite family destination still has much to offer but many of the old fairy tales are no longer taught to the younger generations of school children.

He sees the potential in making some additions and modifications but he is no longer the person to do it.

"Changes to Storyland are necessary. Kids today are very much into interactive games, sports, and activities and the park needs to change with the times. We live in a society that wants instant action and fulfillment," says Berkhout.

"I have many new and exciting ideas that could be introduced but at age 67, I am ready to retire. It has been 33 wonderful years; however I have 11 grandchildren that I want to spend more time getting to know."

Hundreds of parents, many of whom went to Storyland as children themselves, have flooded the park this summer as they realize this Ottawa Valley summer tradition will soon be gone forever.

Berkhout has been approached by families with numerous stories and photos who have come back one last time to recall their childhood memories of sitting in Cinderella's pumpkin or standing at the Champlain look-out.

"Thousands of young parents that came here as elementary students themselves make the same remark to me... 'I always thought Kuddel Bunny was as tall as the sky', forgetting that they were all of four feet tall during their first visit," says Berkhout, laughing. "For many, many people Storyland is much more than a place to visit, it is a feeling of those good old days of yesteryear."

"I will miss Storyland. Parents, grandparents and kids will miss Storyland. But its memories will go on long after the gates are closed," said Berkhout.

Pontiac Printshop offers state of the art signage services

PONTIAC • The Pontiac Printshop, home of THE EQUITY newspaper, has recently broadened its available services to include sign-making capabilities.

The printshop can now provide its customers with signs of all kinds, including signs on reflective metal, coroplast, banners, A-frames, spinners, street, peel and stick as well as full colour process images.

The printshop can also create vinyl letters in many shapes, sizes and colours that can adhere to surfaces like fabric banners, signs or vehicles. There is a wide variety of styles and graphics available to ensure your sign project has that added touch.

Many signs and banners seen in the Pontiac have come from the Printshop, including the local Neighbourhood Watch signs.

Another new service the Printshop now offers is identification photography. The staff are equipped to take black and white or colour photos used for passports, immigration, hunting and health card applications.

The Printshop continues to offer other fast and high quality services such as colour photocopying for all printing needs, printed stationary, letterhead, envelopes, full-colour business cards, statements, continuous computer forms and more. Other products in demand are Quebec Health Department-recognized cleaning products, which can be used for any septic and kitchen cleaning — all of which are environmentally friendly chemicals that can be used in the home, business and food industry.

The Printshop also offers personalized promotional items such as T-shirts, coats, caps, pens, magnets and mugs at competitive prices. For more information on these services, advertising or available books, call Steve Forbes at 647-2204.

Submitted by Stuart Collins

Staff of Pontiac's Bryson Farms stand proudly with the sign advertising their business that was made at the Pontiac Printshop.

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
Also: Hunting, FAC any ID photo.
$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

32nd Annual Pembroke
OLD TIME FIDDLING & STEP DANCING CHAMPIONSHIPS
SINCE 1975
OVER $20,000.00 PRIZE MONEY & TROPHIES

AUG. 31st & SEPT. 1st, 2007
PEMBROKE MEMORIAL CENTRE
M.C. -- ART JAMIESON
WEEKEND PASSES WILL BE ON SALE AT FIDDLE PARK

PLAYDOWNS: Fri., Aug. 31st - 8:30 a.m. and 6:30 p.m. Sat., Sept. 1st - 8:30 a.m.
Weekend Pass: $20.00 – SAVE 25%
REGISTRATION FOR CONTESTANTS CLOSES THURSDAY, AUGUST 30th AT 7:00 P.M.
FINALS: Saturday Eve. Sept. 1st 7:00 p.m.

ADMISSION: GST INCLUDED
FRI. MORNING.....$5
FRI. EVENING.....$9
SATURDAY MORNING & AFTERNOON.....$5
SATURDAY EVENING.....$12

PLEASE NOTE: MOTORBIKES/ATV's/GOLF CARTS ARE NOT ALLOWED IN FIDDLE PARK
For Information Regarding ENTRY FORMS, ACCOMMODATIONS or TICKETS: Telephone or Write:
Days: 613-584-3982; 613-635-7200; P.O. Box 1329, Deep River, Ont. K0J 1P0
Evenings: 613-584-3962; 613-635-7200 August 27 - August 31: 613-635-7200
CONTESTANT REGISTRATION AUG. 27 to AUG. 30th AT KIWANIS FIELD HOUSE (UPSTAIRS) IN FIDDLE PARK; (613) 635-7200
TRAILER REGISTRATION CLOSES AT 12:00 NOON - SATURDAY, SEPTEMBER 1st, 2007

Chef born, raised in Shawville graces front page of magazine

LEAH MILLER
For the Equity

SHAWVILLE • Not knowing where her education would take her in university a few years ago, it's hard for her to understand how she wound up on the front page of a major city magazine.

Renée Lavallée, a fine dining chef who was born and raised in Shawville, was listed as one of seven of Halifax's hottest chefs in the April 2007 edition of *Where Halifax*.

The 32-year-old said she was able to discover her passion and become quite skilled at it — a student success story she says isn't hard to follow.

"The key is that you have to find something you are passionate about," said Lavallée. "Something you know you'll enjoy doing every day. You have to wake up every day and be excited to go to work to feel challenged and learn new things."

The advice sounds simple, but the road to job satisfaction was not a short one for Lavallée. She began by attending the University of Western Ontario in London after high school.

"I went there a few years and I didn't like it," she admitted. She said her parents, Donald and Louise Lavallée, encouraged her to do what she loved to do most.

"My parents told me to go into cooking," said Lavallée. "I loved it when I was young."

She said her parents sat her down one day and told her she had to change something.

From there she enrolled in George Brown College in Toronto and attended its chef school.

The change was radical — she did so well that in her last year she had the opportunity to apprentice in Garda Lake, Italy for eight months.

"The difference is that it was something I was interested in," said Lavallée, who said she loved studying, cooking, eating and buying cookbooks to try new recipes.

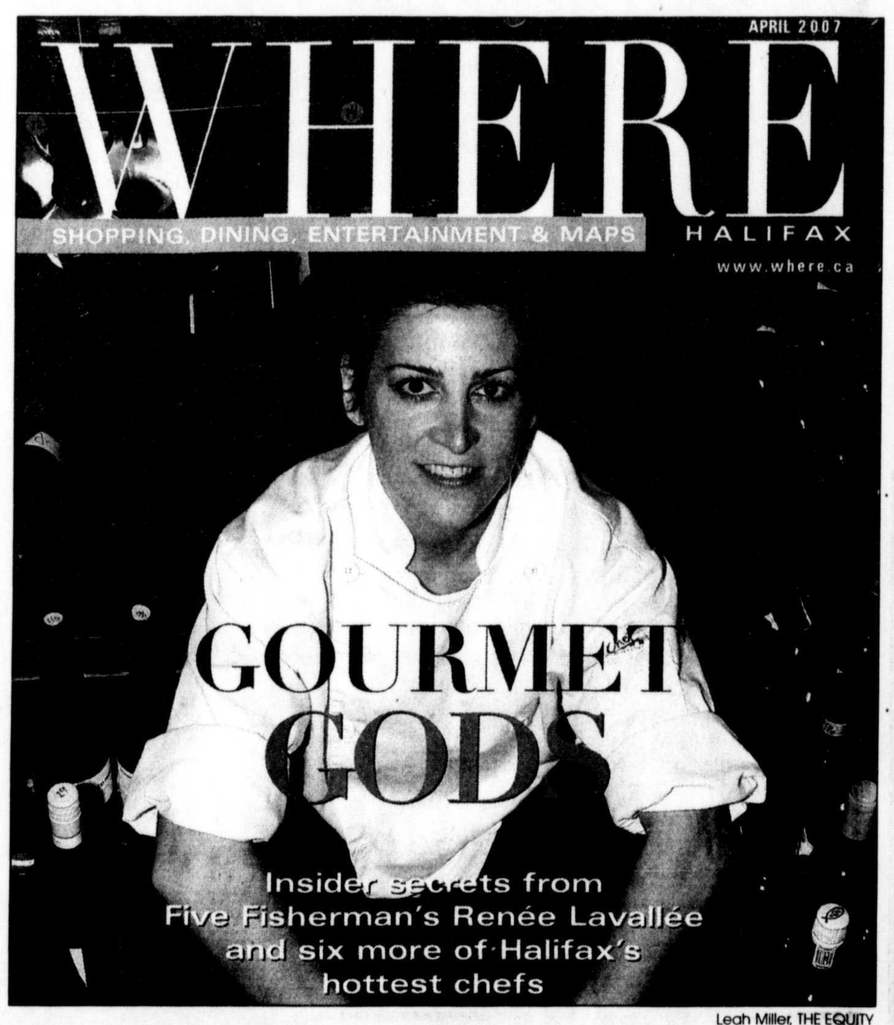
"I loved it," she said of her experience overseas.

Once her apprenticeship ended, she returned to Shawville and found work in the Ottawa-Gatineau area.

"I wanted to stay close to Shawville," she said.

She worked at fine dining restaurants such as Le Café in Hull and Cafe Henry Burger, which is now closed.

She said it was difficult at first to get hired onto the staff of reputed restaurants, but after she did her passion for the culinary arts grew stronger.



Leah Miller, THE EQUITY

Renée Lavallée, a fine dining chef who was born and raised in Shawville, was listed as one of seven of Halifax's hottest chefs in the April 2007 edition of *Where Halifax*. She also graced the magazine's cover.

"I would drive up to Hull and show up every day asking for a job," she laughed. "After a few weeks, they said 'Fine'."

She said chefs find it difficult to enter the work force as many restaurants strive to hire people with the most experience.

"But I love training new chefs," countered Lavallée.

She worked in Gatineau for a year before moving onto the Restaurant les Fougere in Chelsea.

"That's where I got my passion and discovered the way I cook," she said.

She explained the restaurant encouraged use of local and growing produce to be featured in dishes that would highlight the flavour of the area.

"It was local, simple fine dining," Lavallée said. "A lot of people think you need to import food from the U.S. or Europe, but this shows the flavour of the area."

Over the years she has cooked in the British Virgin Islands and worked with famous chef Michael Smith, who is a host on Food Network Canada.

She also spent two years working at The Inn at Bay Fortune on Prince Edward Island, in Toronto and for the past two years in Halifax.

During her career she has been recognized as Quebec's Best New Young Chef in 1998, worked in some of Canada's top restaurants and appeared in six episodes of *Cook Like a Chef* on the Food Network.

Now having firmly entrenched herself as one of Halifax's top chefs, the April magazine article is just one piece of evidence of the wonderful work Lavallée has been cooking up as head chef at Five Fishermen restaurant.

The piece entitled "Gourmet Gods" cites that "Over the past few years, Halifax's restaurant scene has undergone a dramatic transformation. Top-notch chefs from around the world have taken over the city's kitchens, fusing a global vision with local flavours to create an exciting dining experience."

Lavallée joined the restaurant in the winter of 2006.

"Thirty years ago Five Fishermen was known as a tourist destination," said Lavallée.

"A few years ago new owners took over and we brought fine dining to another level."

She said a lot of her success is due to her training and use of the slow food and 100-mile diets. Both consist of cooking foods found locally within a 100-mile radius.

"We highlight the wines of Nova Scotia," said Lavallée. "We try to be as local as possible."

The restaurant recently won an award for the best wine list and also picked up the 2007 Taste of Nova Scotia Restaurant of the Year award.

"It was a nice acknowledgement," said Lavallée. "It's an ongoing battle to stay fresh."

Her success will be taking her back to her start, as she has been selected by a wine company to work in Italy for a few weeks in November of this year — but only after she gets married back home in Shawville this October.

"I miss Shawville," she admitted. "My siblings make fun of me but I was born and raised here."

Lavallée says Halifax does remind her of home in some ways.

"Halifax has that small town feel," she said. "That's why I like it so much because it reminds me of home."

What also helps to remind her of home is the many recipes she still uses from her Pontiac Women's Institute cookbook.

Treasures of the Pontiac: in Song and Story continues to be cherished

PONTIAC • It's been close to 30 years since the beloved *Treasures of the Pontiac in Song and Story* was published, and it remains one of the most desired books depicting local history.

The book is a great representation of all that makes Pontiac County what it is today, and includes stories about various regions, songs, dances, maps, local recipes and photos — complete with guitar chords.

The book has since been re-released in a spiral bound edition.

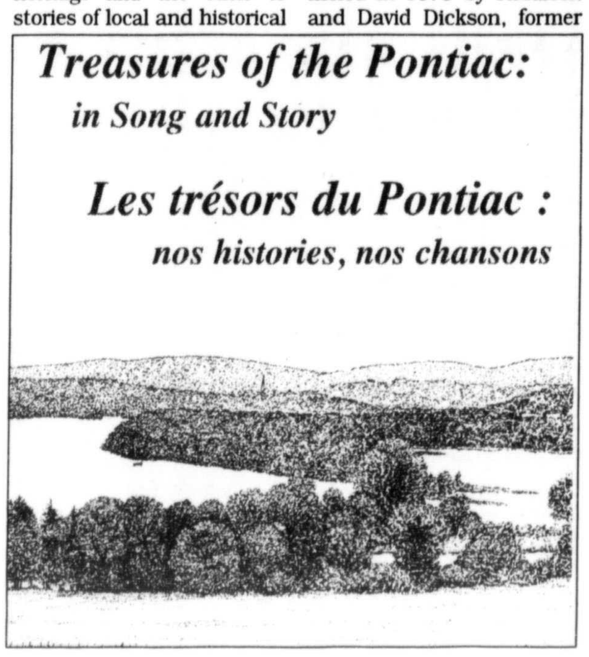
Researchers Venetia Crawford, Kerry Guglielmin, Maureen Tessier and Charles Vallée spent many hours conducting interviews and gathering information for the book. Many of the recorded interviews can still be found at the Pontiac Archives in Shawville.

"Doug Foley came to my house one day — he worked for the government — and we all needed jobs," said Crawford on how the project came about.

"He got us together and soon we had too much stuff."

In the authors' acknowledgements at the front of the book, Foley, a former social animator of the Pontiac Social Planning Council, was the one who first suggested that a historical song book should be written in order to preserve local history.

Once researchers were gathered, Crawford said the group was divided into two: one devoted to architectural heritage and the other to stories of local and historical significance.



"That kept a whole bunch of us employed," said Crawford.

For the artistic section of the book, David Morgan compiled the musical score while local artist Elke Bzdurreck provided the illustrations.

The book was researched in nine months and published in 1979 by Rosaleen and David Dickson, former publishers of THE EQUITY. But a government grant to offset publication costs wasn't guaranteed until the writers could ensure there would actually be a book to publish.

"We were really happy with the Dicksons for being willing to take a chance," admitted Crawford.

Luckily, enough people came forward from the Pontiac to help contribute to the book, either by sharing a story or technical services. The National Archives of Quebec provided the tapes in which the researchers recorded songs and later transcribed to be printed in the book.

"We had a great time," said Crawford. "We explored the county from one end to another."

She said it was imperative to record the stories of the elder generation, before old ways of life are lost.

Pick up your copy of the bilingual *Treasures of the Pontiac in Song and Story* today at the Pontiac Printshop, 133 Centre St, Shawville and home of THE EQUITY, Pontiac's favourite weekly newspaper.

Feature of the Month
Assorted Vests
Softshell, Quilted and Fleece
$19.95 and up
SIERRA DESIGNS
Special
Athletic T's
Ultra Wicking
$4.95 and up
Perfect for Sports
Bus Loads of Savings!

Labour Day Long Weekend Sale
August 31 - September 3
100 Weight Fleece Tops and Bottoms
$19.95 and up
Great for the Fall
Summer Clearance
Shorts, Pants, Capri's
Starting at
$12.95
Ultimate Direction
Water Bottles, Bike Packs, Ipod & Cell Phone Holders
$4.95 and up
Now Carrying Youth Clothing
Pants, Shorts, Capri's,
Tops, Rainwear, Fleece Sweaters & Vests
20% Off Retail
SIERRA DESIGNS
Wigwam
ULTIMATE
RYDERS
freeplay
lost
PowderTrap

"ONTARIO'S OUTDOOR OUTLET"
Store Hours: Monday - Saturday: 9-5 Sunday: 11-5
THE BLACK WATER FACTORY STORE
Foymount, Ontario ~ (613) 754-2596

Shawville's hidden war veteran

LEAH MILLER
For The Equity

SHAWVILLE • Not many people know that Hubert McCauley is a war veteran.

McCauley, who is most well-known for operating one of Shawville's trademark Main Street shops, McCauley Jewellers, is not one to pipe up about himself.

It wasn't until his wife, Helen McCauley (Prophet), died in January that his own son Hugh ever saw his father's war photograph.

"He never talked about his time in the war," said Hugh. "He's very modest."

Hubert enlisted in the Canadian military after leaving high school in Pendleton, Ont. in the Second World War. After completing basic training, he was sent to Canadian Forces Base Borden in Borden, Ont.

"I told them I wanted to be working in a hospital," said Hubert, 86.. "I thought I'd like the hospital."

His main tasks were clerical work, and Hubert spent much of his time in the admitting room.

"I learned to type on my own," said Hubert.

As the war progressed, Hubert was informed he would be fulfilling an army posting elsewhere.

But before he left, Hubert caught a case of the measles and was bedridden in Borden.

"When I recovered the war was over," he said. "That was the last time they sent any soldiers over."

Despite not heading overseas, he said he enjoyed his work in the military.

Once the war was over, he took up jobs back in Pendleton and Ottawa. It was during this time he took up a job repairing watches at a jewellery store and eventually wanted to start up his own business.

"I was looking for a place to start up a shop," Hubert said.

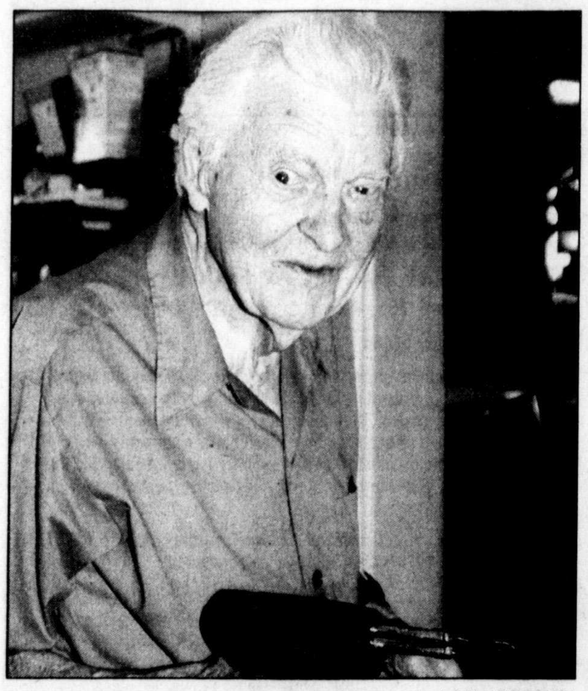
While on a fishing trip in the Pontiac, he saw an empty room in the building the store sits today. He rented the store for $50 a week from a doctor who owned it.

Hubert moved to Shawville in 1959 and his wife Helen joined him the year following.

"So then I went to Montreal to buy tools and merchandise," said Hubert. He still has many of the original tools he bought.

"We did well with the store," he said.

Since then Hubert's son Hugh moved home from Montreal seven years ago to manage the store and has expanded it to feature local artwork in addition to jewellery and other gift items.



Leah Miller, THE EQUITY

Hubert McCauley is most well-known by the community as being the owner of McCauley Jewellers, one of Shawville's trademark Main Street shops. McCauley still repairs watches age 86.

Leah Miller, THE EQUITY

Hubert McCauley's Second World War photograph was never brought out until recently when his wife Helen died. McCauley spent time working as a clerk at Canadian Forces Base Bordon.

Waltham

Helen Perry
689-2652
jacobg42@hotmail.com

A very special anniversary is wished to Leona and Vernon Carroll, who celebrated their 35th wedding anniversary on Aug. 18. Their family treated them to a lovely supper. May you both enjoy many more years of health and happiness.

In the wee hours of the morning, on Aug. 22 at approximately 12:10 a.m., a group of Waltham firefighters drove into Waltham with a newly purchased fire truck. The all-day journey to Drummondville included an operator's course for the pumper fire truck, which will replace the older LaFrance pumper that was purchased in the 1980s from the city of Pembroke. The newer fire truck is built by Superior Fire Trucks of Red Deer, Alberta, and has a 700 gallon water tank, and a 1050 GPM Waterous pump. The replacement of the LaFrance pumper has been in the planning and research stages since 2005. The newer pumper is diesel powered and automatic. The more modern features will make driver/operator training easier and allow more firefighters to qualify as such.

On Friday evening, family and friends of Pontiac County took part in a memorial service to honour the former Mayor, of Bristol, (the late Jack Graham). It took place at the Aberdeen Pavilion at the Ottawa Ex. Jack Graham was a great promoter of the MRC Pontiac for the past decade at the Ottawa Ex. Pontiac warden Mike McCrank shared a few words on the late Jack Graham's dedication in promoting agriculture at Pontiac Days.

Presentations were made to the Graham family on behalf of the board of directors of the Ex. Quyon's Gail Gavan and Mr. Trudeau paid tribute to (the late Jack Graham) with a special song of Bristol.

On Saturday Reina, Pauline and Suzanne Gagnon attended a pig roast in Arnprior at Reina's nephew's Andre Mainville's. They also visited Denis Gagnon.

On Saturday the Pontiac Bass Trail held its third tournament of the summer. It was held on the Ottawa River. Ricky and Brandon Harkins took first place with a weigh in of 13.2 lbs. Second place were; Leon Venne and Matthew Pilon their catch was 12.9 lbs. Third place were; Leonard Godin and Jacques Pilon. They reeled in a catch of 11.2 lbs. Ricky Harkins caught the biggest fish of the day 4.1 lbs. Despite the rain, the anglers enjoyed their bass fishing day. Congratulations are extended to all the winners!

On Saturday evening, Linda and Wayne Venne attended the Grand Masters of the Canadian Fiddling Championship. It was held at the Center Point Theatre in Nepean. Our own Louis Schryer, of Chapeau, three time Grand Master Winner participated and he was the overall winner!

Congratulations Louis, we are so proud of you! Linda was telling me, that there were participants from across Canada and that the performances were amazing!

Verla Jones of Pembroke was a Sunday guest at Glenda and Don Paquette's.

Special anniversary wishes and love are extended to aunt Theresa and Uncle Steve Perry of Pembroke, who celebrated their 65th wedding anniversary on Aug. 19 and to Aunt Leona and Uncle Paul Pilon, of Gatineau who celebrated their 66th wedding anniversary on Aug. 26. May you all be blessed with God's richest blessings!

Yvan Pelletier was this week's 50/50 winner congratulations Yvan!

Birthday wishes are wished to Hayley Romain who celebrated her birthday on Aug. 25. We hope that you had an awesome day Hayley and that you enjoyed those special sparkle candles on your birthday cake.

Heather Romain of London visited Gilda and Art Heaney this past week. It was nice chatting with Heather when we met at the General Store.

Well this coming weekend is Labour Day weekend. It is the last long weekend of the summer.

I hope that everyone manages to get out and take in some last minute summer activities.

Enjoy and be safe!

Campbell's Bay

Iris Smith
648-5821
iriss@personainternet.com

Birthday wishes to Addie Shea who celebrated her 98th birthday on Aug. 25. May she have her health to enjoy many more birthdays.

Etta Lunam visited with her sister Dorothy Pequegnat in Ottawa for several days and reports having a good visit.

The Fire Department of Campbell's Bay-Litchfield held its annual barbecue and corn roast on Friday, Aug. 24 with a good crowd in attendance supporting a good cause. Everyone seemed to enjoy themselves.

The Fall Fest held at the church of Praise Faith Prayer had a good turn out to their events.

The tents and trailers parked on the grounds made the group take on a new look on the weekend and a good time was spent by all.

Congratulations to Iona and Arnold Sammon who celebrated their 50th anniversary at Thorne Lake.

Family and friends came to wish them well.

Sunday morning at Bryson the St. Andrew's United Church had special guests Brian Ostrom of Aylmer and Brent Ostrom of Bryson as guest musicians.

They played some wonderful music and song. The congregation really enjoyed it. It is good of them to take part in the service.

Roger and Isabelle Lacroix celebrated their 50th wedding anniversary on the weekend as well. The celebration was at their home and everyone reported having a great time.

Get well wishes to Barbara Sparling who is recovering from foot surgery.

May she be on her way to good health soon.

Another lady from town is supporting a cast on her foot Valerie Bowie, wife of Tommy Bowie who had the misfortune to hurt her ankle. Hurry and get well soon.

Sunday evening I joined some friends at the home of my daughter, Jill and family in Shawville for a delicious meal.

Birthday wishes go out to Tina Morin, Emily Sloan, Joseph Corriveau, Tammy Bevvan, Laura Lee Morin, Suzanne Kluke, Susan Belland, Robert Crawford, Derrick Kelly, Elaine Milford, Danny Daigle, Marie Shea, Linda Lunam, Carol Lepine, Ryan Laliberte,Katelyn Bertrand, Perry Crawford, Mathieu Prevost, Helen Laberte, Lisette Beaudoin, Ron Ostrom, Claude Pilon, Tyler Shea, Justin Morin and Jim Black.

Anniversary wishes to Patrick and Sally Ann Graveline, Roy and Ella Romain, Rhonda and Alain Villeneuve, Marilyn and Jim Lowe, Mike and Erin Kavanagh, Kerry-Ann and Guy Petrin, Laurie and Richie Soucie and Gerry and Roxanne Kluke. Many couples who are celebrating their special days. Good luck.

Enjoy Shawville Fair!

Vinton

Diane Boisvert
648-5296

I had a phone call last Monday from Lucille Lamadeleine. I used to babysit for her when I was a teenager. I hadn't spoken to her since a least 1972. So I was extremely happy to hear from her. The best part of this story is that I had just been talking to my son and daughter-in-law about her. Lucille and Laurent had been married quite a few years and weren't getting pregnant so they adopted their boy, Shane. As soon as they did she got pregnant for Linda, then Hélèn then Elizabeth. Now the girls outnumbered the boy so they adopted David. And low and behold baby Lucille came along to complete their family. I loved babysitting for the Lamadeleine's. The reason Lucille called was because she had read in THE EQUITY that my son, Alex lives in Thompson. She wanted to let me know that her granddaughter Crystal Lamadeleine, is a firefighter and was part of the crew fighting the fire in Lynn Lake near Thompson. One of their other children works as a corrections officer in B.C. That is where my sister Norma worked until her retirement a few years ago. What a small world. I was also surprised when she told me that Studio Andrée is her sister. But, once she told me that I understood why Andrée looked familiar to me the first time I met her. They have the same smile, energy and hospitality.

Last week I saw 16 wild turkeys around Vinton.

This past weekend the galloping grannies, grampy and Matthieu Kelley went to Bracebridge to visit Shelley, Carl and the boys. We took Matthieu to Santa's Village but we didn't have enough time to see everything. They went on the roller coaster, airplane ride, cruise on Santa's boat, saw the reindeer shedding their horns, got all the kids faces painted, raced in the go carts and played in the arcade hall. But we didn't make it to the paint ball gallery. There are so many things to see and do.

To my daughter-in-law Suzanne I want to wish a very special happy birthday on Aug. 31. I would also like to wish happy birthday to Carol Lépine on Sept. 2.

Happy anniversary to Laurel and Jim Kluke, Debbie and Lee Belanger on Aug. 31 and Jimmy and Lynn Brown Sept. 1.

Remember your blue boxes tomorrow.

Bristol Fire Department Inc.
Fund Raising
Fireman's Ball
Saturday, September 8, 2007
Bristol Municipal Hall at 9:00 p.m.
Refreshments • Music
Casual Dress
Late Lunch Served
$5.00 per person

NOW PLAYING:
Esprit will be presenting 2 films at Cinema Lyn in Ft. Coulonge
Uranium / Tourism - August 29 & 30
Pontiac's Future Pontiac's Choice
Uranium ... is a National Film Board production highlighting the risks, hazards and dangers of Uranium mining on local communities.
Dumoine River ... A Paddler's Journey ... is a Waterwalker Film Festival Award winner highlighting the natural and touristic value of one of our Pontiac Rivers.
Doors open 7:00 p.m.; First film starts at 7:30. Admission is ***FREE***... donations are welcome.
Seats may be reserved in advance by calling 819-683-3241

Automatic Cottage Rentals
• Internet Rental Service
• Property Maintenance and Reno
613-633-0013
819-647-2341
kevin.black@tlb.sympatico.ca
Service Included
• Free internet listing for 2008
• Renter booking and screening
• Down payment and rent collection
• Preparation of contracts
• Check in / out arrangements
Benefits
• Extra money for taxes, maintenance and renos
• Reduce risk of vandalism, theft and fire
• Increase property value

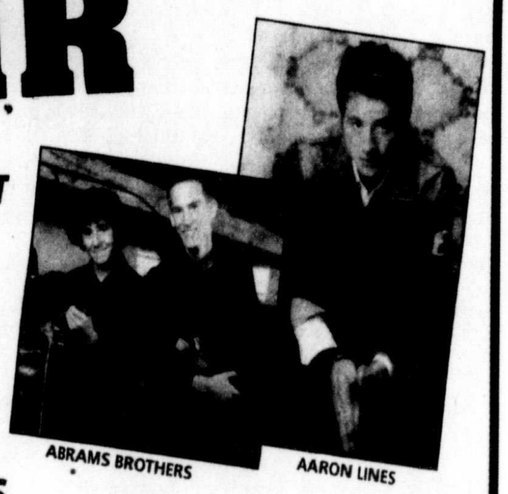
PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

CLINIQUE D'AUTO DUQUETTE
DUQUETTE'S AUTO CLINIC
1055, Highway 148
Bryson,QC
819-648-5528
Spécial pour septembre
September Special
ANTIROUILLE
Sans coulures recouvrement complète
RUST PROOFING
No drip complete undercoating
70$ AUTO CARS (plus taxes)
75$ CAMIONNETTES TRUCKS (plus taxes (most light trucks)

ESPRIT EVENTS
Weekly schedule
Mondays ➜ Live Music with "Oh So Graceful - 9 pm
Tuesdays ➜ International Dinner Nights - 7 pm
Reserve your place to enjoy cuisine from all over the world. A different country featured every week. Buy a passport and your 6th meal is free! $30+ tax.
Thursdays ➜ Blues Night & Jam - 9 pm
Featuring the Fran Band from Wilno.
Fridays ➜ All-You-Can-Eat Pizza Night - 8 pm
Fresh, delicious and hot direct from our wood-fire pizza oven! Includes salad and dessert. $15+tax.
Saturdays ➜ Live Music - 9 pm
Featuring super entertainer "Upstream Dave"
Every Night 7 pm ➜ The Esprit Ultimate BBQ
Your choice of blackened Cajun salmon, Thai marinated chicken, bourbon peppercorn steak, maple-chipotle BBQ ribs, orange-ginger sesame shrimp or chef's selection veggie option. Includes salad, sides and a scrumptious dessert!! ($25/person + tax)
Visit us at "The Pointe" (2 km west of Fort Coulonge on Thomas Lefebvre Rd.)
3 chemin Esprit, Davidson, QC J0X 1R0
Please call to make your meal reservations and for more details.
819-683-3241 or 1-800-596-7238

RENFREW FAIR

ENTERTAINMENT In Front of the Grandstand



EXCITING DEMONSTRATIONS

SEPTEMBER 5th - 9th, 2007

WEDNESDAY, SEPTEMBER 5th
4 p.m. Gates Open
4 p.m. Beer Garden Opens
4 p.m. Armouries & Exhibit Hall Opens
5 p.m. Rides Start
7 p.m. Demolition Derby — Grandstand

THURSDAY, SEPTEMBER 6th (Children's Day)
9 a.m. Gates Open
9 a.m. High Kickers Sheep Club Achievement Show
10 a.m. Renfrew Sheep Club Achievement Show
10 a.m. Armouries and Exhibit Hall Opens
Noon Junior Hog Show
1 p.m. Market Lamb Class followed by Interclub Sheep Show
1 p.m. Futures Holstein Show
2 p.m. Rides Start
4 p.m. Beer Garden Opens
8 p.m. **APRIL WINE — GRANDSTAND**

FRIDAY, SEPTEMBER 7th
9 a.m. Gates Open
10 a.m. Armouries and Exhibit Hall Opens
10 a.m. Renfrew 4-H Dairy Club Achievement Show
10 a.m. Belgian Horse Show
Noon Beer Garden Opens
1 p.m. Shorthorn and Angus Show
1 p.m. Heavy Horse Show
1 p.m. 4-H Interclub Dairy Competition
4 p.m. Rides Start
8:30 p.m. **AARON LINES — GRANDSTAND**

SATURDAY, SEPTEMBER 8th
9 a.m. Gates Open
9 a.m. Light Horse Show
9 a.m. Clydesdale, Percheron and Commercial Horse Show
10 a.m. Armouries and Exhibit Hall Opens
10 a.m. Craft Morning — Galbraith Room
10 a.m. Horseshoe Tournament
10 a.m. Bonnechere Valley 4-H Beef Club Achievement Show
Noon Mad Science of Ottawa — Second Stage
Noon Rides Start
Noon Beer Garden Opens
Noon Market Beef Show
12:30 p.m. Zone Hereford Show
12:30 p.m. 4-H Interclub Beef Competition
1 p.m. Heavy Horse Show
6:30 p.m. Beef, Hog and Lamb Sale
8:30 p.m. **THE ABRAMS BROTHERS — GRANDSTAND**

SUNDAY, SEPTEMBER 9th
9 a.m. Gates Open
10 a.m. Armouries and Exhibit Hall Opens
10 a.m. Horseshoe Tournament
Noon Rides Start
Noon Beer Garden Opens
12:30 p.m. BOSS Charolais Show
12:30 p.m. Simmental, Maine Anjou and Limousin Show
1 p.m. ATV Pull
1 p.m. Pinnacle International Horse Drawing Festival
5 p.m. Fair Closes

ADMISSIONS
ADVANCE SALE — until Wednesday, September 5th at 4:00 p.m.
ADVANCE TICKETS — **$28.00** for 5 Admissions
Adults — **$8.00** Children 7 to 16 years — **$3.00** Cars — **$4.00**
Children 6 and under — **FREE**
KIDS' DAY —*Thursday, September 6th*
FREE ADMISSION TO 16 AND UNDER ON KIDS' DAY

MIDWAY PROVIDED BY
World's Finest Shows
FOR MORE INFORMATION CHECK US OUT AT
www.renfrewfair.com

SPORTS

Coulonge concludes ball season

Twenty-eight games played in weekend tournament

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

MANSFIELD • With hundreds of enthusiastic fans in the stands, crisp uniforms and a well-manicured field, one could be excused for thinking the boys and girls of summer in Mansfield on the weekend were major league.

Far from it, though the Pontiac Ball League closed another successful season with its playoff tournament at Amyotte Park Friday through Sunday.

Six men's and six women's teams battled in the playoffs, wittling the teams down until two champions were produced.

In the men, the Red Sox Rona defeated the White Sox Esso 17-13 for the champions' trophy, winning for the second consecutive year.

In the women's division, Expos Pique Patate completed their perfect season with a 17-7 victory over the Mets Groupement Forestier.

In all 28 games were played over the weekend and the newly constructed covered stands were filled with people from game one through to the men's final, which was completed at 11 p.m. Sunday.

"It's a lot of ball but people really support it in the area," said Rene Ladouceur, the league's organizer.

"We like to have fun with it."

Besides the tournament, a 70-person horseshoe tournament was held, a $350 top-of-the-line softball bat was raffled, a disco had people dancing all Saturday night and on Sunday afternoon the hot dogs were free.

"We put lots of time into it here," said Ladouceur.

The league is extremely well-organized with players receiving uniforms, teams drafted, paid umpires and subsidized individual jackets for each player with half the expense paid for by the league. Even regular season games were quite popular in the Fort Coulonge and Mansfield area during the season, with Ladouceur estimating that some games drew about 100 fans.

Despite the level of organization, the league emphasizes fun for all participants, with the respective league champions only collecting a case of beer at the end of the season.

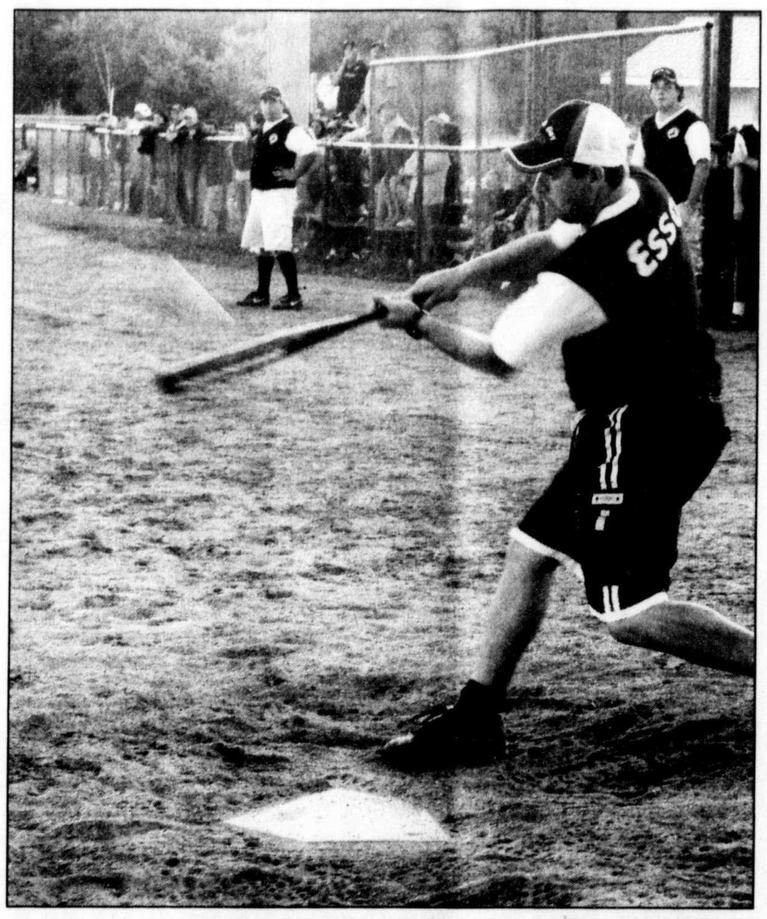
"We don't want to have a big trophy and make it too competitive," said Ladouceur.

"This way, everybody keeps it just for fun."

During the season, Mathieu "Pommer" Romain led the league in home runs with 15 in 16 games.

In the championship playoffs, Sylvain Masseau hit two home runs for the winners, while Robby Dionne added another.

For the White Sox, Eric Dagenais hit two home runs, while Eric Jolin and Kevin Soucie blasting one apiece.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Guy Boisvert of White Sox Esso blasted this ball over the centre field fence but was called out because his team had already reached its home run limit for this semi-final game of the Pontiac Ball League playoffs on Sunday.

Flyers eliminated

Season over after team gives up big fourth inning

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

QUYON • The Quyon Flyers' first season in the Greater Ottawa Fastball League is over after a 10-6 loss on Tuesday, Aug. 21.

A five-run fourth inning for opponents Fitzroy Harbour West Carleton Electric gave the visiting team a commanding lead, that was too large for Quyon to overcome despite a late rally.

Fitzroy Harbour sweeps the best-of-three series and moves on to the semifinals of the league playoffs.

Fitzroy sent nine batters to the plate in the fourth inning, earning six hits on newly inserted reliever Len Burger. The Flyers never led in the game but displayed offensive prowess in spots.

Fitzroy took an early lead with single runs in the first and third innings but a two-run line drive blast over the centre field wall by Joe McCleary tied the game in the bottom of the third.

Starting pitcher Joran Graham threw three innings, conceding two runs before being replaced by Burger, the experienced southpaw.

Burger had a perfect fifth inning but gave up three more runs in the sixth, putting Fitzroy up by an insurmountable 10-2 scoreline.

The Flyers managed to score three runs in the bottom of the sixth on a Shawn Laframboise solo home run and two-run double by Jordan Kearns.

An additional run in the seventh scored on a Laframboise double was all the Flyers could muster.

Pitching for the winners was divided between Jim Ryan, who threw four innings, and Brad Porter who pitched three.

Laframboise continued his strong showing at the plate from the previous week's North American fastpitch championships in Kitchener by going 3-for-3.

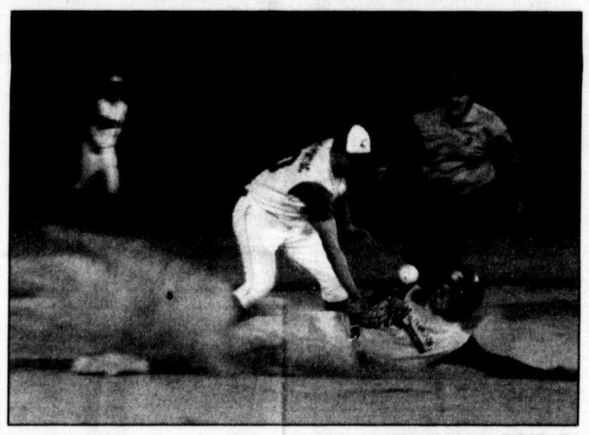
McCleary was again an offensive leader for Quyon with two RBI.

Despite suiting up and warming up on the sidelines at one time with a safety helmet, injured pitcher Matt Greer did not appear in the contest. Greer broke his orbital bone two weeks ago when he was struck with a line drive in a game at the Canadian Junior Fastpitch championships in P.E.I., where he was playing as an invitee with a team from St. Jerome d'Aston, Québec.

Greer was the team's top pitcher throughout the season. The Flyers' completed their inaugural season playing in the top tier of fastpitch in Eastern Ontario with a regular season record of 12-7-2, finishing fourth in the eight-team league.

Quyon is scheduled to participate in this weekend's Eastern Ontario Challenge Cup, to be played in McNab, Ont. near Renfrew.

The winner of the double kncokout tournament, which has seven teams representing three leagues, will receive an automatic berth at the 2008 North American fastpitch championships, to be held in Appleton, Wisconsin.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Jon Daley of Fitzroy Harbour West Carleton Electric successfully steals second base in the third inning of game two between Fitroy Harbour and the Quyon Flyers. Second baseman Steve McCord tries unsuccessfully to apply the tag.

Submitted by Bonnie Brayne

The Norway Bay Ladies Golf League concluded their season with a tournament and luncheon last Thursday. From left: Ethel Gelineau, winner of the Lois McCredie Trophy for low net; Suzanne Bergeron, winner of the Heather Gardner Memorial Trophy for low gross and Bonnie Brayne, winner of the Heather Gardner Memorial Trophy for least putts.

Ladies golf wraps up season

WILBUR MCLEAN
Equity Editor

NORWAY BAY • The Norway Bay Ladies Golf League wrapped up their 2007 season on Thursday with a final tournament at the Norway Bay Golf Course.

The two-day tournament wrapped up with Suzanne Bergeron winning the low gross score, winning the Heather Gardner Memorial Trophy in the process. Ethel Gelineau had the lowest net score and was awarded the Lois McCredie Memorial Trophy.

The lowest putts was achieved by league president Bonnie Brayne, who received a separate iteration of the Heather Gardner Memorial Trophy. The most honest golfers were Barb Beams and Marilyn Wakely.

The 42-member league plays every Tuesday from May through October. Each year the league fundraises throughout their season and with those proceeds $200 was donated to the golf club for course improvements.

"We had a good year, very few rainouts," noted Brayne.

John Foster closest to pin

NORWAY BAY • John Foster was the closest to the pin on hole number three at the Norway Bay Seniors Golf Association weekly round on Aug. 22.

Foster had quite a day, also achieving the lowest net score with 30. The team of Mike Mace and Gerald Bean produced the lowest net score for a team with 33.

The lowest gross score for a team was Peter MacIntosh and Pete Charron's 92.

Karl Kappes again had the lowest gross score with 37.

Dave McCaw was closest to the pin on hole five.

The 50/50 draw winner was Wayne Langford, who picked up $37.

Beer Jug winners were Bob Young, Rick Parker, Jim Power and John Chance.

Thirty-four members were in attendance on the day.

Food Booth at Shawville Fair?

Be prepared when the food inspector comes ...

with Choisy products

with a PCP ACT, a DIN
or an approval from Agriculture Canada

AMFO .....Disinfection
Alidher-FM7 .....Degreaser
Merlin .....Grill & Fryer Cleaner
Calisto.....Dish & Hand Soap

Available at:

Pontiac Printshop Ltd.
Home of "THE EQUITY"
133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

Public notice

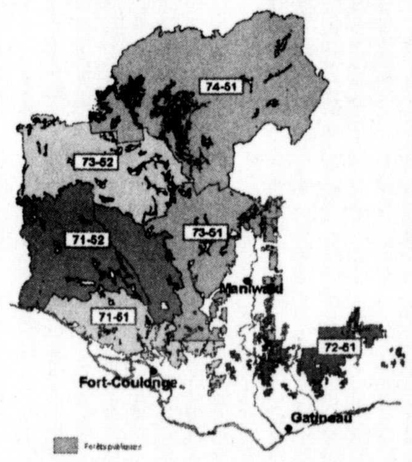
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune

PUBLIC FOREST MANAGEMENT IN THE OUTAOUAIS REGION

YOUR OPINION COUNTS!

Presentation of the general forest management plans

You are invited to consult the general forest management plans for public lands in the Outaouais region. The plans are submitted to the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune by forest companies authorized to harvest timber on public forests in the region. The plans show the management activities planned for the years 2008 through 2013 on public land forest, including: sylvicultural treatments, surface area to be managed, locations of harvest, the volume of timber that may be harvested annually and the main infrastructures planned (roads, bridges, etc.). The information and consultation period runs from **August 20 to October 3, 2007.**



The plans can be consulted at the MRNF office for the area concerned.

MANAGEMENT UNITS 71-51 and 71-52
Ministère des Ressources naturelles
et de la Faune
163, Chemin de la Chute
Fort-Coulonge (Québec) J0X 1V0
Telephone: 819 683-2626, extension 253

MANAGEMENT UNIT 72-51
Ministère des Ressources naturelles
et de la Faune
970, rue Dollard (Buckingham sector)
Gatineau (Québec) J8L 3H3
Telephone: 819 986-1280, extension 0

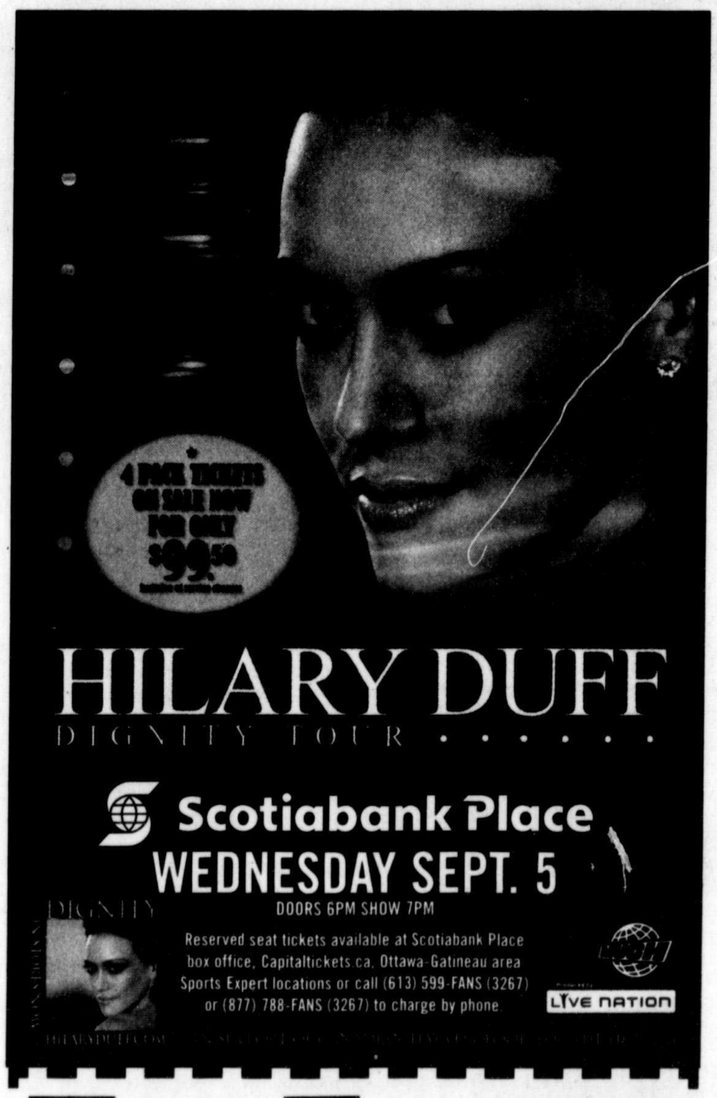
MANAGEMENT UNITS 73-51, 73-52 and 74-51
Ministère des Ressources naturelles
et de la Faune
266, rue Notre-Dame, room 335
Maniwaki (Québec) J9E 2J8
Telephone: 819 449-3333, extension 0

Forest officials will be available to explain the various elements of the plans and to answer your questions.

Opening hours: Monday to Friday (except public holidays) 8:30 a.m. - 12 noon / 1 p.m. - 4:30 p.m.
You are advised to make an appointment.

IMPORTANT : You must submit, in writing, any comments or specific points of the plans you wish to discuss, along with your concerns, to the representative of the forest operators and send an original copy of your letter to the MRNF, no later than September 13, 2007.

Québec



THE EQUITY

has 2 pair of tickets to see *Hilary Duff, Dignity Tour*, Wednesday, September 5 - 7 pm

Simply fill out this ballot (no reproductions) and drop it off or mail to: THE EQUITY, 133 Centre, Shawville, QC J0X 2Y0, for your chance at a random draw to be held Tuesday, September 4, 2007 at 1:00 p.m. Winner only will be contacted. E-mail entries accepted to prepress@theequity.ca. E-mail entries must be subscribers to THE EQUITY to be eligible. Only one entry per e-mail subscriber.

Name: _____
Address: _____
_____
Telephone (daytime): _____
Parent's signature if under 18: _____

Arbre frappé par un éclair

Soumis par Bev Bisson

Cet arbre était frappé par un éclair jeudi le 2 août pendant un tempête. Un résident à dit l'arbre a brisé comme un cure-dent. Le dommage était a côté de Rte. 301 entre Otter Lake et Campbell's Bay.

Un bulletin chiffré pour les élèves

QUÉBEC • Tous les élèves du primaire et du secondaire recevront, dès cette année, un bulletin qui comprendra des notes exprimées en pourcentage et l'inscription de la moyenne de groupe pour chacune des disciplines (français, mathématique, etc.) dans les bulletins et les bilans des apprentissages (bulletin de fin de cycle).

De plus, ceux-ci devront également comprendre une note en pourcentage pour chacune des compétences (lire, écrire, résoudre des problèmes mathématiques, etc.) évaluées par l'enseignant.

Pourquoi un nouveau bulletin?

On le sait, les parents sont des acteurs de premier plan de la réussite de leurs enfants. Pour bien les accompagner dans leur cheminement scolaire, ils doivent être en mesure de suivre facilement l'évolution des résultats.

C'est précisément ce que vise le nouveau bulletin.

En plus de l'utilisation de notes, la simplification des libellés des compétences en facilitera encore davantage la compréhension.

Par exemple, la formulation: lire des textes variés devient simplement lire; raisonner à l'aide de concepts et de processus mathématiques devient utiliser un raisonnement mathématique; proposer des explications ou des solutions à des problèmes d'ordre scientifique ou technologique devient résoudre des problèmes.

Parmi les autres retombées positives, l'arrivée d'un bulletin identique pour toutes les écoles québécoises facilitera la transition des élèves qui doivent changer d'école.

On peut voir un exemple du nouveau bulletin sur le site du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport à l'adresse suivante : www.mels.gouv.qc.ca

Nouveaux parcours de formation au deuxième cycle du secondaire

QUÉBEC • À chacun son parcours... selon ses intérêts et ses forces. Chaque élève est différent, ses champs d'intérêt et sa manière d'apprendre le sont aussi.

En lui permettant de choisir un cheminement scolaire qui lui ressemble, on permet davantage à l'élève de développer ses forces, de s'engager et de persévérer sur la voie de la réussite. L'école devient ainsi plus motivante et plus concrète, surtout pour les garçons, qui sont généralement plus tentés de décrocher. Voilà pourquoi de nouveaux parcours de formation ont été introduits en troisième secondaire à compter de cette année. Ainsi, dès la troisième secondaire, l'élève pourra choisir, entre trois parcours de formation, celui qui répond le mieux à ses besoins. Peu importe son profil, l'élève, à l"aise avec l'enseignement traditionnel, ayant connu des difficultés d'apprentissage ou encore pour qui la persévérance est un défi constant, y trouvera son compte. Tous les parcours combinent un bloc de matières scolaires de base obligatoires pour tous et un bloc de matières optionnelles plus spécialisées qui correspond aux goûts et aux talents de l'élève. Il ou elle pourra choisir entre: le parcours de formation générale, qui mène à la formation professionnelle, collégiale et, éventuellement, universitaire; le parcours de formation générale appliquée, qui est plus concret que le parcours de formation générale et qui propose une démarche d'orientation scolaire et professionnelle. Par exemple, alors que le parcours de formation générale offre le programme Science et technologie, axé sur les connaissances, l'analyse et la théorie, le parcours de formation générale appliquée propose le programme Applications technologiques et scientifiques, plus orienté vers l'action et l'intervention.

Ce parcours permet également d'accéder à une formation professionnelle, collégiale et, éventuellement, universitaire; le parcours de formation axée sur l'emploi, créé principalement pour les élèves en difficulté et caractérisé par une alternance travail-études. Il vise, entre autres choses, à développer des compétences permettant à l"élève d'accéder plus rapidement au marché du travail. Mentionnons que la mise en œuvre du parcours de formation générale appliquée et du parcours de formation axée sur l'emploi a débuté au mois de septembre cette année, mais que les commissions scolaires devront obligatoirement les offrir à compter de septembre 2008.

L'élève qui le désire aura la possibilité de continuer le parcours entrepris ou de changer pour un autre à la fin d'une année scolaire, à certaines conditions. Le passage sera possible, par exemple, entre la formation générale et la formation appliquée ou entre la formation axée sur l'emploi et la formation générale.

Les parcours de formation constituent l'une des principales innovations du Programme de formation du deuxième cycle du secondaire, lancé en juin dernier, en prévision de la rentrée scolaire 2007-2008. En plus de présenter les apprentissages essentiels propres à ce cycle, le programme propose de nouvelles voies à l'élève pour progresser davantage sur le plan intellectuel, personnel, social et professionnel.

Ensemble Together
Société de l'assurance automobile Québec
CLD Pontiac

INFORMATION PUBLIQUE

Les bureaux de la **M.R.C. / CLD DE PONTIAC** et de la **SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC (BUREAU D'IMMATRICULATION)** de Campbell's Bay seront **FERMÉS LUNDI LE 3 SEPTEMBRE 2007**

PUBLIC INFORMATION

The **MRC/CLD PONTIAC OFFICES** and the **SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC (LICENCE OFFICE)** in Campbell's Bay will be **CLOSED ON MONDAY, SEPTEMBER 3, 2007**

Cordonnier Renaissance Shoe Maker

- Chaussures faites sur mesure jusqu'à 16EEE
- Articles de cuir et fourrures
- Siège VTT et motoneige
- Couture
- Équipement sportif
- Custom-made shoes up to size 16EEE
- Leather & fur articles
- ATV & snowmobile seats
- Sewing
- Sports equipment

Sole Defense · biotime

François Rollin, Prop. 819-683-2496 Cell.: 613-281-3570
530, rue Baume, Fort-Coulonge
Mar. au ven. 9h à 17h; Sam. 9h à 13h / Tues.-Fri. 9-5; Sat. 9-1

Attention, Attention!
Nouveaux dans le Pontiac !
Tatooage se rendez-vous.
Je fais du tatooage à mon résidence au Fort-Coulonge.
Plus de 4 500 modèles de tous les sorts. Les prix sont compétitifs et affordables. L'équipement est stérile, sécuritaire et conforme. La travaille est bien fait.
Pour l'information, appèle Bob 613-635-2023
Attention, Attention!
New to the Pontiac!
I perform tattooing at my residence in Fort-Coulonge.
More than 4,500 various designs. Competitive and affordable prices. Sterile, safe equipment which conforms to standards. Excellent workmanship.
For more information, call Bob 613-635-2023

TransporAction Pontiac · Maison de la famille du Pontiac · Mont d'Or Golden Peak · Centre de santé et de services sociaux du Pontiac — Centre de jour / Day Centre

Dans le cadre du programme / In cooperation with the program "Nouveaux Horizons pour les aînés"

Journée retrouvailles du Pontiac
pour les personnes 55 ans et plus
BBQ
Réservez votre place avant le 4 septembre 2007!!
Mentionner besoin de transport lors de l'inscription

Reunion Day in the Pontiac
For persons 55 years and up
BBQ
Reserve your place before September 4th, 2007!!
Mention if you need transportation when you call for sign-up

7 septembre 2007, 10h30 à 14h30 / September 7th, 2007, 10:30 to 2:30
Chutes Coulonge, 100, Promenade du Parc-des-Chutes, Mansfield, Québec
TOTALEMENT GRATUIT! *ABSOLUTELY FREE!*

Information et Inscription obligatoire / *Information and Mandatory sign-up :*
TransporAction Pontiac : 819-648-2223 • Mont d'Or : 819-683-5552
Maison de la famille de Fort-Coulonge : 819-683-1337
Centre de santé du Pontiac/*Pontiac Health Centre* : 819-647-3851 poste 3240 - 3249

Merci de la collaboration des Pompiers de Mansfield et de Fort-Coulonge
Thank you for the cooperation of the Mansfield and Fort-Coulonge Firefighters

Business directory

NOTAIRES - NOTARIES

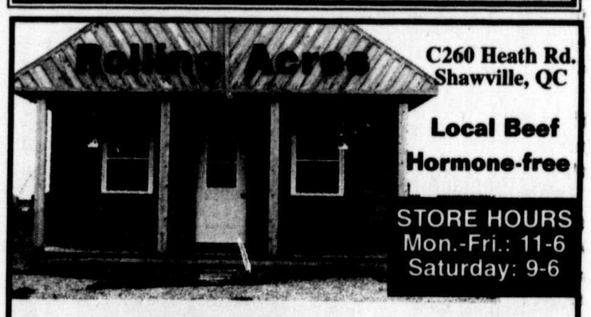
PME INTER NOTAIRES
Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels
Me Mireille Alary
malary@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

MONUMENTS

WINDSHIELD SPECIALIST

RENFREW AUTO GLASS & UPHOLSTERY
WE HONOUR QUEBEC INSURANCE CLAIMS
MOBILE SERVICE
470 O'Brien Road, Renfrew, Ontario K7V 3Z3
ROY DICK (613) 432-0717

TASTE THE DIFFERENCE!



C260 Heath Rd. Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free
STORE HOURS
Mon.-Fri.: 11-6
Saturday: 9-6
819-647-3540

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

AFFILIATED REAL ESTATE AGENT

WE HAVE BUYER'S FOR YOUR FARM!
Please call 613-614-7150
MARK JAMES RYAN
Affiliated Real Estate Agent
La Capitale Outaouais Inc. Courtier immobilier agréé
1-866-459-7150
www.markjamesryan.com

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

CONSTRUCTION

Cletus Pieschke
Entrepreneur général - General Contractor
CONSTRUCTION PIESCHKE
Construction neuve et rénovations
New Construction and Renovations
• Résidentiel • Commercial • Industriel
Estimation gratuite - Free Estimates
Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec Exterior Finishing
30 Years Experience
Shingles · Metal Roofs · Seamless Eavestroughing
Skylights · Soffit · Fascia · Ice & Snow Removal
Payment Plans Available
Clay Rebertz Certified RBQ# 8310-7409-05
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539
DIAL UP: $16.95 / month
WEB HOSTING: From $49/year
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

WINDOWS AND DOORS

Portes et Fenêtres Provincial Windows & Doors
Quality Sales and Service
Windows & Doors
Aluminum & Vinyl Siding
Soffit & Fascia
Seamless Eavestroughing
Ontario & Quebec
Tel: (613) 223-4950
(819) 647-3606
Fax: (819) 647-3605
Toll Free: 1-888-647-3606

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

August '07

s	m	t	w	t	f	s
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

September '07

s	m	t	w	t	f	s
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

CLASSIFIEDS

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

COMING EVENTS

Fri., Aug. 31 and Sun., Sept. 2 – The Mick Armitage Band is proud to be performing at The Shawville Fair from 10:00 p.m. till 1:00 a.m. www.mickarmitageband.com 2bau29

Sat., Sept 8 – Great rock line-up at the Shawville R.A. Harmonic Distortion, In Safe Hands, Lights Over Arkham, Red October and Pysiedius Doors open at 6:30, show starts at 7:00, $5 to get in. x4s5

Sept. 9 – Shawville Village Cemetery Service will be held Sept. 9 at 2 p.m. at St. Paul's Anglican Church, Main St., Shawville. 2xau29

Sept. 14 – 2 - 4 p.m. "Sheppard's Life Centre" presents "Take the Power Back," an introductory workshop presented by the authors of "*Born on the Mountaintop*". This workshop will reveal how one Great Lie and 12 Life Addictions are preventing you from having the life you want. Come and join these renowned authors for an inspirational afternoon at the Margeurite Centre in Pembroke. For more information on registration for this event please call Sheppard's Life Centre at 613-732-7755. 2bs5

Sept. 9-29 – Astrolabe Hockey School~ Cobden. Sept. 9-29/2007. Groups: A (6-8), B (9-10), C (11-12), D (13+ and adults), E (Girls 12 & under), F (Females 13+/bantam, midget, adults). $160 for 10 sessions. Powerskating, puck handling skills, checking, video-analysis (skating). For further information, contact Stan Keon at 613-646-2484 or at sjcoyote@hotmail.com. Visit: www.astrolabehockeyschool.com b4s5

YARD SALES

Sat., Sept. 1 – Multi-family yard sale, 8 a.m. - 4 p.m., new lumber, used tires. You need it we got it. Leo Burgess, C222 - 11th Concession, Shawville. 2xau29

Sat., Sept. 1 – 10 a.m. Garden tools, house, exercise, miscellaneous items, 866 Clarendon, Quyon. Welcome. xau29

Sat., Sept. 1 – 8 a.m. to 1 p.m., 4 Russell, Norway Bay, Quebec, multi-family. Adult and children's clothing, toys, books, sports equipment and housewares. xau29

Sat., Sept. 1 – Fisher airtight stove, lady's right hand golf clubs, men's left hand golf clubs, fireplace insert, two matching couches and chairs, bricks .15 cents each, 313 Platt Rd., Otter Lake, QC. Follow signs to Leslie Park. 9 a.m. to 3 p.m. xau29

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

24 ft. insulated box with or without Thermo King Unit 819-647-2696 (Home) or 819-647-2858 (work). bau29

Classified ads. You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just $1[illegible] plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514-453-6300. www.qcna.org. qau29

MISCELLANEOUS

Sawmills from only $3,495.00- Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 OT.

Suzanne Kingsmill's book *Forever Dead,* a Cordi O'Callaghan Mystery, is now available at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec. 819-647-2204. xtc

Hot tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca. qau29

3 - two wheeled pony carts $250 each; 3 pony harnesses at $200 each, phone 819-648-5952 after 5. 2bs5

Hot Tub 2007, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost $9,000, sell $4,900. Delivery Possible inc.: 514-745-6536. qau29

Affordable phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save $20. 1-877-266-6398; www.tembo.ca. qau29

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS
MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET
312 Raglan St. S., Renfrew
432-8826

#1 high speed internet $18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mps download and 800Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1-866-281-3538.

Boat and motor for sale 9.8 *h.p. Mercury 14' Princecraft Fisherman aluminum boat with* 2 removable seats $2,500. Phone 819-647-1937 xtc.

White ash lumber, some oak and maple, different lengths, width and thickness. two new chainsaws – 353 Husqvarna and Jonsred 2165, never used. 819-648-5262. bau29

FARM PRODUCE

Apples – McIntosh and Cortland available Sept. 15th. Call the Grahams at 819-647-5248 to place your order. 2s5

LOST

$rewards for their safe capture and safe return, Toby male and Tetounne female are roaming the area, lost and scared, please help me capture them. Kay at 819-453-7314; Tammy cell: 819-208-6363. xau29

FARM EQUIPMENT

Tandem cattle trailer with ramp 6'6" x 12' 819-647-5495. 2xau29

Michigan 4 x 4 diesel loader $7,995, backhoes, plow and dump trucks, 4 x 4 tractors and trucks, antique cars and trucks, jeeps 613-432-2424. xau29

THE EQUITY
Pontiac Plus
2 journaux papers

ADVERTISING DEADLINE: MONDAYS 5:00 P.M.

PAID IN ADVANCE:
$10.00 first 15 words, 15¢ each additional word, plus tax.
INVOICED:
$15.00 first 15 words, 15¢ each additional word, plus tax.
E-MAIL ADS: Copy accepted - prepress@theequity.ca

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.
133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA | MasterCard | INTERAC *Visa, MasterCard, Interac accepted*

CARS & TRUCKS

1976 Mercedes 450SL phone 819-647-2594. 2bs5

FINANCING AVAILABLE OAC
Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!
Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing
We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

FOR RENT

Bryson – 1 bedroom OMH apartment, person 55 years plus, on second floor. Phone 819-648-2439. otc.

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment $435 per month, utilities extra 648-2500. otc

Cozy 2 bedroom bungalow located 4 kms from Shawville on Hwy. 148. Newly painted interior, fridge and stove included. Utilities not included, references required. October occupancy. 613-913-6832. 2bs5

Shawville – 1 bedroom apartment, heated, lighted, cable, all appliances, central air $400/month. Available Sept. 1, 819-647-6209. 3bau29

Shawville – 1 bedroom apartment for rent on Centre St., $325 per month and hydro. References required. Call Bill or Lina 613-728-7671. 2xau29

Shawville, luxurious one bedroom, fully-furnished, heated, lighted and satellite TV. No smoking, no pets. 819-647-3730 otc

Shawville – 2 bedroom apartment for rent 647-3256. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Norway Bay – Lots for sale 5 minutes to river in registered subdivision 819-647-5782. 2bau29

Shawville – Serviced lot 90 x 100 $12,000, *Dagg St., apply to Box "M", c/o THE EQUITY,* 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. xau29

Timeshare Resales – Sell-buy-rent. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties. Call today toll free 1-800-201-0864. qau29

SERVICES

Clear your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1-800-298-5520. qau29

Parties, birthdays, anniversaries, groups of six or more, guest of honour dines free. River Club Rivière Portage, 819-647-5399. otc.

Shrink wrap and winterize your boat at Bristol Marine located on Hwy. 148, Bristol, Que. 819-647-2899. 2bs11

Furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water. Joe Konrad 819-647-2391. otc

Homecare worker will sit with elderly day or evening. Has certificates needed. Will do light duties 819-647-6589. 2bs5

HELP WANTED

Looking for a barmaid and waitress (full-time) and cook (part-time) to work at The Relias 148 Roadhouse, Luskville. Call Terry or Germaine 819-455-1104, 819-455-9203. 8xau29

Part-time cook, waiter, waitress, flexible hours. Apply Box "L", THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0. 2bau29

Employment during the school year. full-time and part-time employment opportunities in an industrial kitchen. Kitchen helper; cleaner. Wages to be determined. Mazzola Enterprise, Aylmer 819-682-9978. 3xau29

Dealership requires full time licensed auto body technician. Flat rate or straight time, benefits offered, in newly renovated modern shop. 613-623-8844, Randy. 2bs4

Part-time/full-time bar staff required for new owners of Coral Bar. Reply to Box T c/o THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0, otc.

HELP WANTED

Full-time hospitality staff. Apply to 819-647-5399. otc

Part-time/full-time cook required immediately at Marie Joe's Restaurant, 391 Highway 148, Shawville. Must be 19 years or older. Previous applicants feel free to apply 819-647-3133. bau29

TENDERS

Public Notice
Municipality of Portage du Fort
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that:
The Municipality of Portage du Fort is calling for tenders for the snow removal for November 1, 2007 to March 31, 2008.
Sealed tenders must be received by the Secretary-treasurer at the municipal office no later than September 29, 2007 at 12:00 (noon). Sealed tenders will be open on October 3, 2007 at 7:00 p.m. at the regular meeting. Lowest or any tender will not necessarily be accepted.
Given at Portage du Fort August 15, 2007.
Tracey Hérault,
Secretary-treasurer
Municipality of Portage du Fort
24 Church Street, P. O. Box 130
Portage du Fort, Quebec J0X 2T0

Avis Publique
Municipalité de Portage du Fort
Avis publique par les présentes donnée par la secrétaire-trésorière de la susdite municipalité que; La municipalité de Portage du Fort demande des soumissions pour le déneigement à partir du 1 novembre 2007 au 31 mars 2008.
Les soumissions scellées et marquées tel qu'au contenu seront reçu par la soussignée jusqu'au 29 septembre 2007 à 12:00. Les soumissions scellés seront ouvert à la session régulière le 3 octobre 2007 à 19:00 le même jour. La soumission la plus basse ou n'importe qu'elle soumission *ne sera pas nécessairement* acceptée.
Donné à Portage du Fort le 15 août 2007.
Tracey Hérault
Secrétaire-trésorière
Municipalité de Portage-du-Fort
24, rue Church, C.P. 130
Portage-du-Fort, Québec J0X 2T0 2-0-Au29

Municipality of L'Île-du-Grand-Calumet
Public Notice
Is hereby given by the undersigned secretary-treasurer of the aforesaid municipality that:
The municipality of Grand-Calumet wish to sell by public tenders a lot with a surface area of 106.9 acres designated as part of lot 11, North Range of Grand-Calumet.
Offers inferior to $30,000.00 will not be considered.
Persons interested in submitting an offer can do so by sealed tenders and clearly marked TENDER FOR LOT. Prospective bidders must include a certified cheque, (refundable if tender is not retained) made out to: Municipality of Grand-Calumet, representing 10% of the total submitted bid. The successful bidder will be accorded a 30 day delay in order to prepare the bill of sale between the parties.
Tenders will be accepted at my office until Friday, August 31st at 4:00 p.m. and will be opened at the council meeting that will be held Tuesday, September 4th at 7:30 p.m. at the municipal hall situated at 8, Mgr. Martel. The municipality reserves the right not to accept neither the highest nor any tenders.
Given at L'île-du-Grand-Calumet on the 9th day of August 2007.
Jacques Mantha, g.m.a.
Sec-treas. d.g. 0-au-29

Municipalité of L'Île-du-Grand-Calumet
Avis Public
Est par la présente donné par le secrétaire-trésorier, d.g. de la susdite municipalité que:
La municipalité de L'Ile-du-Grand-Calumet désire vendre par voie de soumissions publiques un terrain d'une superficie d'environ 106.9 acres, dont la désignation cadastrale est le lot 11 partie du Rang Nord du cadastre de Grand-Calumet.
Les mises inférieures à 30,000.00 $ ne seront pas considérées.
Les personnes intéressées à soumettre un prix, peuvent le faire sous pli cachété et clairement indiqué SOUMISSION POUR TERRAIN. Le soumissionnaire devra inclure un chèque visé, (remboursable si soumission non retenue) libellé à: Municipalité du Grand-Calumet, représentant 10% de la soumission totale: L'adjudicataire se verra accord un délai de 30 jours pour faire préparer l'acte de vente entre les parties.
Les soumissions seront reçues à mon bureau jusqu'à 16H00 le vendredi 31 août 2007. Elles seront ouverts lors de la séance régulière qui se tiendra à la salle municipale sise au 8, Montée Mgr. Martel à l'Île-du-Grand-Calumet, le mardi 4 septembre 2007 à 19H30. La municipalité ne s'engage à retenir ni la plus haute, ni la plus basse, ni aucune des soumissions.
Donné à l'Ile du Grand-Calumet ce 9ième jour d'août 2007.
Jacques Mantha, g.m.a.
Sec-très. d.g 0-Au-29

PUBLIC NOTICE

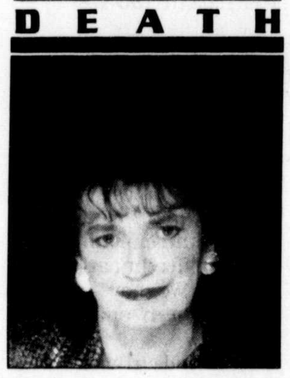
Avis public
Municipalité de Clarendon
Avis public est par la présente donné par la soussignée Directrice générale de la municipalité de Clarendon.
Le conseil de la municipalité a adopté lors de l'assemblée régulière du 14 août 2007 un projet de règlement no 235 afin de modifier le règlement de zonage no 2003-216.
Le projet favorise les énergies vertes par la construction d'éolienne et établit des normes d'implantation.
Une assemblée publique de consultation sera tenue lundi le 10 septembre 2007 à 19h30 au bureau de la municipalité situé au C427, Rte 148, Shawville, QC. Le dit projet touche toutes les zones agricoles (AG). Une copie du projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité de Clarendon entre 9h00 à midi et de 13h00 à 16h00 mardi à vendredi.
Au cours de l'assemblée, le *maire expliquera le projet de* règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer sur le sujet.
Le projet contient une disposition propre à un règlement susceptible d'approbation référendaire.
Donné à Clarendon le 22 août 2007
Ruth Potter Directrice générale

Public Notice
Municipality of Clarendon
Public notice is given by the undersigned Director General of the Municipality of Clarendon. The council of the municipality adopted at its regular meeting of August 14, 2007 a project of By-Law 235 to modify Zoning By-Law (2003-216).
The project favors wind energy through the construction of wind towers and establishing standards.
A public consultation meeting will be held Monday, September 10, 2007 at 7:30 PM at the Clarendon Municipal Hall situated at C427 Rte 148, Shawville, QC. The project pertains to all agricultural zones (AG.) A copy of the project of by-law modification can be consulted at the Clarendon municipal office between the hours of 9 am and noon and 1 pm to 4 pm Tuesday to Friday. During the meeting the mayor will explain the project of by-law amendment and will hear persons who wish to express themselves on the subject.
The project contains provision that the by-law is subject to approval by referendum.
Given at Clarendon the 22nd of August 2007
Ruth Potter

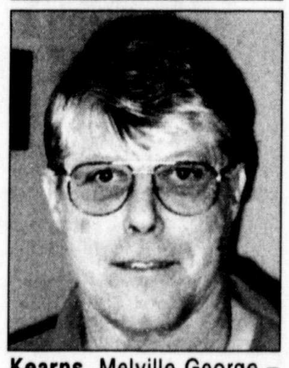
Avis public
Municipalité de Clarendon
Avis public est par la présente donné par la soussignée Directrice générale de la municipalité de Clarendon.
Le conseil de la municipalité a adopté lors de l'assemblée régulière du 14 août 2007 un projet de règlement no 236 afin de modifier le règlement plan d'urbanisme no 2003-214.
Le projet favorise les énergies vertes par la construction d'éolienne et établit des normes d'implantation.
Une assemblée publique de consultation sera tenue lundi le 10 septembre 2007 à 19h30 au bureau de la municipalité situé au C427, Rte 148, Shawville, QC. Le dit projet touche toutes les zones agricoles (AG). Une copie du projet de règlement peut être consulté au bureau de la municipalité de Clarendon entre 9h00 à midi et de 13h00 à 16h00 mardi à vendredi.
Au cours de l'assemblée, le maire expliquera le projet de règlement et entendra les personnes qui désirent s'exprimer sur le sujet.
Donné à Clarendon le 22 août 2007
Ruth Potter Directrice générale

Public Notice
Municipality of Clarendon
Public notice is given by the undersigned Director General of the Municipality of Clarendon. The council of the municipality adopted at its regular meeting of August 14, 2007 a project of By-Law 236 to modify Planning By-Law (2003-214).
The project favors wind energy through the construction of wind towers and establishing standards.
A public consultation meeting will be held Monday, September 10, 2007 at 7:30 PM at the Clarendon Municipal Hall situated at C427 Rte 148, Shawville, QC. The project pertains to all agricultural zones (AG.) A copy of the project of by-law modification can be consulted at the Clarendon municipal office between the hours of 9 am and noon and 1 pm to 4 pm Tuesday to Friday. During the meeting the mayor will explain the project of by-law amendment and will hear persons who wish to express themselves on the subject.
Given at Clarendon the 22nd of August 2007
Ruth Potter

DEATH



Armstrong, Helen Enright – In *Pontiac Hospital, Shawville,* Quebec on Thursday, August 23, 2007 at the age of 69 years, born in Admaston Twp, Ontario. Daughter of the late Daniel J. Enright and the late Margaret Lila Donovan. Beloved wife of the late Lorne Armstrong and stepmother of Nancy and Wayne Armstrong. Survived by many cousins and friends, especially Mary Steele. Visitations at the Goulet Funeral Home, 310 Argyle St. S., Renfrew, Saturday, 7-9 p.m.; thence to rest at the W.J. Hayes Funeral Home, Quyon, Quebec, Sunday: 2 - 4 and 7 - 9 p.m. Mass of Christian Burial was celebrated at St. Mary's Church, Quyon, Quebec, Monday, August 27 at 10:30 a.m. Interment Mohr's Cemetery, Beechgrove, Quebec. In lieu of flowers, donations to the Palliative Care Unit, Pontiac Hospital, 200 Argue St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 would be appreciated.



Kearns, Melville George – After a long and courageous battle with cancer, Mel died at peace at the age of 62 in the Kingston General Hospital in the early hours of Saturday, August 11th, 2007. He was born on June 16th, 1945 in Quyon and grew up in Otter Lake before moving to Toronto to pursue a varied career in banking and in trucking in the oil industry and eventually settled in North Augusta, ON. Mel was predeceased by his beloved parents Lorne and Evangeline (Halverson) and his loving sister Beverley and her husband Harry Baker. Left to mourn their big brother are Lorna (Ted Brazier), Sydney, AU, Colleen (Pat Belanger), Shawville, Joan, Victoria, BC, Jean (Philippe Lacourse), Shawville, Cindy (David O'Hara), Orleans, Lorne (France Laliberte), Cantley, and Jeff (Marianne Long), Aylmer. Mel will also be greatly missed by his 14 nieces and nephews and his many dear friends from the Pontiac, Brockville and Toronto. To honour the memory of our brother Mel, please choose to spend time with a person in need.

DEATH

Hawken, Frances Marion (nee Rochester) - On Friday, August 24, 2007 in Toronto. Formerly of Ottawa. Beloved wife of the late H. Cameron Hawken. Loving Mother of Ted (Susan) and Mary (Gene Schoonen). The family would like to sincerely thank the staff at both Christie Gardens and Smart Staffing Solutions, as well, Dr. Elena Somska for their kind and compassionate care. Funeral Service was held at the Central Chapel of Hulse, Playfair and McGarry, Ottawa, Ontario on Tuesday August 28, 2007 at 1 p.m. Interment Beechwood Cemetery, Ottawa. In lieu of flowers, memorial donations to the Heart and Stroke Foundation would be appreciated. Condolences / donations at www.mcgarryfamily.ca

BIRTH

Lang – Ralph and Melanie (Walls) are very proud to announce the birth of their daughter, Marissa May born August 9th, 2007. Weighing 9 lbs. 5 oz. A little playmate for Kendal and Ryan. A special birthday present for Great-Grandpa Bud. Excited grandparents are Heman and Brenda Walls, Elwyn and Lynn Lang. Great-grandparents: Lawrence and Margaret Lang, Bud and Isabel Elliott and Stella Trafford. A big thanks to Dr. Chahine, Madonna, Celine, Renée and Ingrid

THANKS

Dunn – On Sunday, August 26th, Greg and Joan Dunn celebrated their 35th wedding anniversary. We want to thank our family and friends for making our 35th wedding anniversary a memorable time. Many guests travelled to Norway Bay including Jennifer Dunn and her fiancé, Elliot Scharff, of Portsmouth, New Hampshire and Dr. Adrian and Peggy (Dunn) Brook, of Toronto. Also in attendance Best Man, Blake Wimperis of Carp, Usher, Rick Dunn, Maid of Honour, Pamela Hempel of North Gower, Bridesmaid, Judy (Dunn) Hardiman. Special thanks to Simon Clarke of Shawville whose music had guests dancing on the deck. As well, thanks to Lana Cowley and her staff Lanie Sylvester and Caryn Brady of Stillwaters Catering for providing a steady flow of tasty hors d'oeurves. We are so grateful for the good weather, lively music, and delicious food and most importantly for our wonderful guests, most of whom had attended our wedding. Our day was perfect! Thank you one and all!
Sincerely, Greg and Joan Dunn

Dresselt – We wish to thank everyone who attended the memorial service and luncheon for Anne Dresselt. Special thanks to the ladies of Ladysmith for all your efforts and support.
The Dresselt Family

Gauthier – To those who were there at the time of my accident on July 30 thank you for your comfort and support. To all those who phoned and sent get well wishes thank you for your words of encouragement. A special thank you to my mom (Sheila) and my dad (Barrie) and to Mike and Kersten.
All my love Lynn

Kearns – Mel's family wishes to thank his friends and neighbours for all their love and assistance during his months of illness. His doctors at the Kingston General Hospital for their concern and expressions of hope, the folks at the Kelly Funeral Home in Ottawa for their professionalism and dignity. Fr. Costello, Eleanor Foran and the choir at St. Mary's in Quyon for the beautiful words and music at the funeral. Viola Walsh for the delicious food, the Lions' Club and particularly Mona and Laurie MacKechnie for their kindness and our many friends and relatives who have given us support, food, flowers, mass cards and donations during this difficult time. Thank you and God Bless.

MEMORIAM

Curry – In loving memory of Alice Ann Curry who passed away one year ago September 2nd, 2006.
Remembering the good times.
Laurie and Mona

MEMORIAM

Curry, Alice Ann
In loving memory of a dear wife, mother and granny who passed away September 2, 2006.
The moment that you died,
Our hearts split in two,
The one side filled with memories,
The other died with you.
We often lay awake at night,
When the world is fast asleep,
And take a walk down memory lane,
With tears upon our cheeks.
Remembering you is easy,
We do it every day,
But missing you is a heartache,
That never goes away.
We hold you tightly within our hearts,
And there you will remain,
Life has gone on without you
But it will never be the same.
Forever in our hearts.
Keith, Ron, Heather and families

Cartier, Lavigne Florence – August 31, 1977.
Dear Mom,
If I had all the world to give,
I'd give it, yes and more,
To hear her voice and see her smile
And greet her at my door.
But all I can do, dear mother,
Is go and tend your grave,
And leave behind tokens of love,
To the best mother God ever made.
I like to think, when life is done
Wherever Heaven may be,
That she'll be standing at the door
Up there to welcome me.
We miss you.
All our love.
Maurice (Monique), Henry (Dan), Claude (Donna), Luke (Kay) and Kim (Jacques)

Chevrier, Roland – In loving memory of a dear husband and father, who passed away August 30, 2005.
Those whom we love go out of sight
But never out of mind
They are cherished in the hearts
Of those they left behind.
Always loved and remembered.
Joyce, Francis and James

Desabrais, Madeline –
Thirteen years have passed and gone
Since one we loved so well,
Was taken from our home on earth,
With Jesus Christ to dwell.
The flowers we place upon the grave
May wither and decay,
But the love for her who sleeps beneath
Shall never fade away.
From husband Ronald

Desabrais – In memory of our dear mother Madeline Desabrais who passed away August 30th, 1994.
Our lives go on without you
But nothing is the same,
We have to hide our heartaches
When someone speaks your name.
Sad are the hearts that love you
Silent the tears that fall,
Living our lives without you
Is the hardest part of all.
You did so many things for us,
Your heart was kind and true,
And when we needed someone
We could always count on you.
The special years will not return
When we were all together
But with the love within our hearts
You will walk with us forever.
Love always,
Your family

Greer – In loving memory of a dear Mother, Mother-in-law, Granny and Great-granny Edna (née Morrisson) who passed away August 21st, 2002, at the tender age of 90.
Five years have come and gone,
And still our memories of you remain so clear.
No need for words except to say,
We still love and miss you each and every day.
Love Clifford, Paulette, Sherri (Dan), Patricia (Shawn), Brooke, Karissa, Alexis, Nicole, Emma and CJ

Quyon

Jill McBane
458-2366

Joan Bennett Foran and Muriel Bennett Foster have just returned from a very deserving and relaxing holiday to Michigan. They travelled by Via Rail to Windsor. Upon arrival at the station they were met by cousins Joyce Ann Bennett Gleason and Leo Glean and then continued on to Clawson, Michigan.

When they arrived at Leo and Joyce Ann's home a lovely supper was waiting. They had lovely accommodations with Joyce Ann and Leo while there.

The next day there was a wonderful get-together put on by Kevin and Lynn Gleason at their son Tim Gleason's lakeside home. Tim plays for the Carolina Hurricanes. While they they went on pontoon boat ride to view the beautiful scenery and million dollar homes that surround the lake. They saw a flock of wild swans swimming around the shore. After that a delicious meal was served on the patio and and enjoyed by about 30 people.

The next day there was a 50th wedding anniversary party for Joyce Ann and Leo put on by their family. There were family pictures in the park and then they were taken to the hall by their grandson Tim Gleason in his Cadillac Escalade SUV. This was an afternoon party that continued into the early evening. It was well attended by friends and family. There was a scrumptious catered hot meal with the cake and all the trimmings. During the party they visited, reminisced and exchanged photos with their many cousins and their spouses on the Bennett side. They were Joe and Rita Bennett, Joyce Ann and Leo Gleason. The McCanns: Sister helen McCann. Theresa, Betty, beatrice and Don. Don and Sharon McCann came up from Tampa, Florida for the occasion. There was Bonnie Dolan Morris and Mike and Betty Cooligan Joyce. Betty hails from Luskville. They were taken shopping by Joe and Rita Bennett and Jose was very patient through it all. They also provided transportation when needed. Joe in Michigan and Don in Florida both read THE EQUITY. A good time was had by all and they are now back home to reality.

Congratulations to Connie Stephens and Ed Walsh who were married Saturday at their home at Thorne Lake. Saturday evening there was lots of toe tapping and hands clapping at the annual Wyman campers party hosted by Don Campbell and Judy Peck. Eighty trailers filled the camp site. Approximately 300 people enjoyed the potluck supper. The line up of mostly local talent was fantastic with a surprise visit from Gail Gavan. You don't need to travel too far to hear good music. Congratulations Don and Judy. It was a fantastic weekend at Wyman.

Welcome home to Brad and Jen and their children Madison and Bryan Harris who have arrived home after a three year stay in Keller, Texas.

During the week of July 22 in honour of Amanda Kennedy's 18th birthday, the Kennedy clan (Anne and Jack, Ellard and Donna, Betty and John, Bill, Heather, Sadie and Amanda, Kathy and Dan and Sally and Ray) spent a week at Mont Tremblant. The week was filled with good food (compliments of Anne and Jack), singing, golfing, hiking, swimming, shopping and lots of laughs. Highlights included a "sister" day on the Wednesday (for Anne's birthday) with lots of shopping at nearby Saint Sauveur. This was followed by Amanda's birthday on Friday, July 27 which included making ceramic souvenirs during the afternoon and dancing at a popular nightclub in Tremblant Village until midnight.

Saturday night was capped with a flaming dessert called Cherries Jubilee at the Fairmont Hotel in honour of Dan's retirement from the Senate. All in all a great gathering and plans are already underway for next year!

Grand re-opening

Amanda Dupuis, THE EQUITY

Renaissance Variety owners Jason Yereck (right) and wife Lorna were pleased with the success of the grand re-opening of their store Aug. 21. Jason said the new location is more convenient because there is more space as well as room to expand if need be. He added the couple purchased the new building so they can put money into renovations, whereas they were renting the old location. "It's been amazing," said Jason of the attendance. He said the support of the community in helping with the move was greatly appreciated. "Thanks to all the people who helped us out. The list would be too long to name," he said. Renaissance Variety is now located at 193 Centre Street in Shawville.

Sheenboro

Myrtle Sullivan
689-2236

There was a farewell pot-luck for Father Burke at Laetitia and Hugh Peacock's home on Saturday. There was a large group in attendance. Everyone enjoyed the delicious meal followed by some great music provided by the Sheen fiddlers. Father thinks this area on the Ottawa river is a "little bit of Heaven" and I have to agree with him. Father will be very busy in his ministry for the next three months traveling to different parts of the country. We have enjoyed him in Sheen and we will miss him.

I enjoyed a visit from Madeline Ayotte this week. She is the daughter of Marguerite McParland from Sheen. We had a great chat reminiscing about old times. Madeline is living in New Lisgard. She was on her way to see Joe McParland in Perth and Dolores and Donny Krieger.

Angie Retty and son Jeff recently returned from a two week trip to Europe to visit Slovenia, the home of Angie's parents. Jeff was able to get to know some cousins he had never met. They had a great time.

I had a nice visit with Joan Landers and her husband Eugene, daughter and granddaughter on Friday. Joan is the daughter of Frank Landers. The Landers family lived down the hill from us years ago.

We went out to hear the music at Fort William Friday night. I had a nice chat with Wayne and Lynanne Storm. They will be heading back next week to get ready for school.

Maggie O'Rourke and husband Tony are planning a trip back to Ireland this winter. I enjoyed meeting them and talking about different places in Ireland we have been, close to where they live.

Thursday evening the Chichester Recreation Association put on a play in Chapeau called "Living Life". Kim Ranger wrote the play along with a couple of songs. She did a wonderful job. What a talented lady. Some of the seniors from Bonnechere Manor helped out with the singing. My great-granddaughter, Kelsey McDonald, was in it and my neighbour, Mathew Morris, along with a lot of other people. It was a huge success.

Emily and Michael Lebel and Jesse Carroll are heading down to Nova Scotia to visit Liz and Alex Jennings and family before going back to school. I'm sure they will have a great time.

Willie and Jen Lepine had a party for Willie's employees and neighbourhood friends on Saturday night. Dan Sullivan played and sang until early morning. I heard everyone had a great time.

Happy birthday to Colleen Dunn who celebrates this week. Her children had a birthday supper for her on Sunday. I hope you have a great day Colleen!

My great-grandchildren Simone and Garret Clyde had a birthday party in Ottawa this weekend. They are two years old now and keep their sister Avery and their parents Ian and Natasha pretty busy.

Shawn and Mary Retty and family just returned from Ireland where they toured around with other family and relatives. I'm sure they had a great time.

My son Jim and his wife Ellie attended the wedding of Ellie's niece in Nova Scotia last weekend. They had a nice trip.

Happy birthday to Suanne Clyde and Ian Clyde who had a birthday dinner at their parents Dave and Arlene Clyde's.

Happy birthday to my great-granddaughter Julianne Ouellette who had a birthday this week.

A large group of the Brennan family attended the wedding of Mark Gleason and Jennifer Thompson who were married in Welland on Saturday. Mark is the son of Matt and Collette Gleason. Ellie Gleason's children were in attendance along with Tom Sweeney and Bob Brennan's family from Pakenham. Tom Brennan, Billy and Lorna played their fiddles at the wedding.

Happy birthday to Steven McDonald who is married to my granddaughter Shannon. I hope he has a great day.

Good luck to all the children starting back to school this week. I hope they have a great year!

CLASSIFIED

MEMORIAM

Lett, Cecil (Puggy) –
In fond and loving memory of a dear husband and father who passed away Aug. 29, 2001.
We hold him close
Within our hearts
And there he will remain,
To walk with us
Through our lives
Until we meet again.
Love always and forever.
Wife Sadie and family

Richard – In loving memory of Myrtle who passed away Aug. 24, 2006.
Months have grown day by day
It's now one year since she went away
Thoughts are full and hearts do weigh
Without her here to share the way,
Time may dull the hand of fate
Memory forever recalls the date.
Family and friends

Smith, James – In loving memory of a dear son who passed away Sept. 1, 1998.
Beautiful memories are wonderful things
They last for the longest day
They never wear out, they never get lost,
They can never be given away.
To some you may be forgotten,
To others a part of the past,
But to those who have loved you and lost you
Your memory will always last.
Sadly missed and lovingly remembered.
Love Mom and Dad

Stanley – In loving memory of Edith our dear mother, grandmother and great-grandmother who left us September 3, 2003.
Remembrance is a golden chain
Death tries to break but all in vain,
To have, to love, and then to part
Is the greatest sorrow of one's heart.
The years may wipe out many things
But this they wipe out never
The memory of those happy days
When we were all together.
Forever in our hearts.
Evelyn, Merle and family

WANTED TO BUY

Bush lots or wood standing. We buy spruce that has been damaged by the spruce bud worm (cord or ton). Cut by fellow buncher and delimber so limbs and tops come out of bush. Call 1-819-467-3749 - if no answer please leave a message. otc

WANTED TO BUY

Livestock wanted. Bulls, cull cows, calves, stockers, herds of cattle. Call 613-294-1075 (c) Richard, 819-647-3411 (h) June, 613-978-3410 (c). 4xau29

Abracadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records. 514-501-9072. qau29

NOTICES

Cheap telephone reconnect! Only $39.95/month and low connection fee! Paying too much? Switch! Connect now and get free voicemail! Phone Factory Reconnect 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca.

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

Be an interior decorator with our home-study course. Develop professional skills, receive business training, and learn from your personal tutor. Free brochure. Call 1-800-267-1829. www.qcdesignschool.com.

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Keep things moving smoothly with an economical, natural treatment for your septic tanks and chemical toilets that you need to use only every (3) three months. BIOWAY available at Pontiac Printshop, 133 Centre, Shawville. 647-2204.

Clear criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1-866-242-2411. Apply online: www.nationalpardon.org. Member: Better Business Bureau. qau29

BUSINESS OPPORTUNITIES

Money maker. Local route. No selling on your part. For more info call 1-866-821-2569; www.telecardinfo.com.

TREE REMOVAL SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
(819) 647-6975

RICK CRAWFORD LANDSCAPING
· INTERLOCKING
· PAVING STONE
· SEPTIC SYSTEMS
· IRRIGATION SYSTEMS
· PATIOS · DRIVEWAYS
· RETAINING WALLS
All your landscaping needs!
819-648-2796
613-612-2796

INSO-TECH
Seeks employee for insulation work
Please fax resumé to
819-647-5022

Western Quebec Literacy Council
ANNUAL GENERAL MEETING
Saturday, September 22, 2007
from 10:00 a.m. - 3:00 p.m.
at the Norway Bay Golf Course, Bristol
EVENTS
• Annual General Meeting
• Presentation by the Wakefield Grannies
• Awards and Recognition Ceremony
• Workshop: Learn to Make Artist Trading Cards
For more information and to preregister call WQLC: 819-647-3112 by September 14

AUCTION SALE
for Mr. & Mrs. Fred Adams of Deep River
Pembroke Police Services and Guests
Saturday, September 1, 2007
Cobden Agricultural Hall, Cobden
Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd., Astrolabe Rd. to Fairgrounds.
Viewing: 8:00 a.m. - Sale: 9:30 a.m.
Outstanding antiques and collectibles - China cabinet, Victorian couch, flat to the wall cupboard, old jam cupboard, ice cream parlour chairs, Royal Bayreuth Bavarian dishes for ten, crystal, cornflower, crocks, sad irons, butterchurns, paddle, press and wrappers, auto washer, Mason and Riche 1903 piano, organ stool c/w back. Farm equipment - NH #270 baler, JD side rake, IH cultivator, MF disc, Dearborne plow, stooker, headgate c/w chute and vet cage. Approximately 100 bikes. A partial listing only.
Visit www.magma.ca/~spider1/homepage.html
STEWARTS' AUCTIONS, Cobden, ON 613-646-7649

Division Pontiac
C245, Rang 13
CP 249
Shawville (Québec)
J0X 2Y0
maibec
Pontiac Division
C245, 13th Conc.
CP 249
Shawville (Quebec)
J0X 2Y0

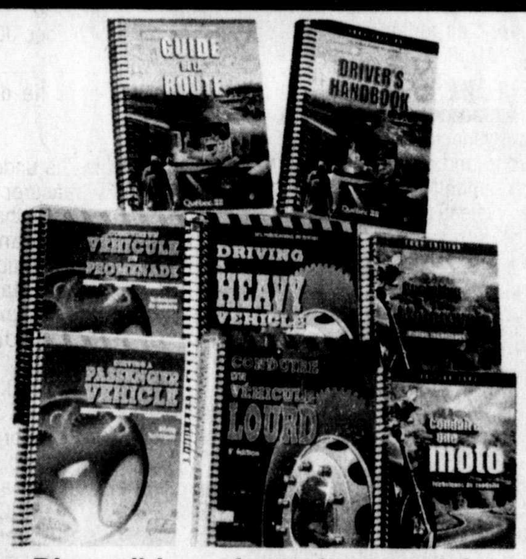
ACHÈTE
CÈDRE
Qualité bardeaux
1) Billots (8'8" à 16'4"), diamètre 9" et +
2) achat en longueur à la tmv souche 12" et +, fin bout 5"
ÉPINETTE / SAPIN
Billots qualité sciage long (16'6" à 80% et 12'6")
Avant toute livraison ou pour des informations, contacter:
Sylvain Garneau, responsable des approvisionnements
Tél.: 819-647-5959 poste 31
Cell.: 819-661-2766

BUY
CEDAR
Shingle quality
1) logs (8'8" to 16'4"), diameter 9" and +
2) tree length by ton stump 12" and +, top 5"
SPRUCE / BALSAM
Long saw log quality (16'6" at 80% and 12'6")
Before any deliveries or further information, please call:
Sylvain Garneau, Wood Procurement Supervisor
Tel.: 819-647-5959 ext.31
Cell.: 819-661-2766

NORTH AMERICAN SAWMILLS MACHINERY (1977) LTD.
Hwy. 60 east of Killaloe, 206A Black Point Rd.
Phone 613-757-2954
• Custom Work • Machining
• Welding / Fabrication
• Cylinder Repair
• Hydraulics / Hoses
• Pattern Cutting • Shear / Bending
• Assorted Steel and Supplies
• Aluminium and Stainless
HOURS:
MONDAY - THURSDAY - 7:00 a.m. - 4:00 p.m.
FRIDAY - 7:00 a.m. - 3:15 p.m.

PASSPORT PHOTOS DONE HERE!
$10.00 including taxes
Pontiac Printshop
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
819-647-2204

GUIDE DE LA ROUTE
DRIVER'S HANDBOOK



Disponible en français et anglais
Available in French and English
Pontiac Printshop Ltd.
"Home of THE EQUITY"
133 Centre St., Shawville, Quebec
819-647-2204

MAHERAL FREIGHTWORKS (OTTAWA) INC.
Has immediate Runs Available for
BROKERS
Using Single Axle, Tandem, Day Cab Tractors for Pedal Runs in the City and Valley also Highway
Fax resume to:
613-747-7508

We now offer full
COLOUR COPYING
BUSINESS CARDS • LETTERHEAD
BROCHURES • POSTERS • BOOKLETS
COLOUR COPYING AND MUCH MORE!!
Available at:
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Quebec
819-647-2204 · prepress@theequity.ca

CIAQ

The Centre d'insémination artificielle du Québec (CIAQ), an organisation with a 59-year history in the field of bovine reproduction, is seeking to fill the position of:

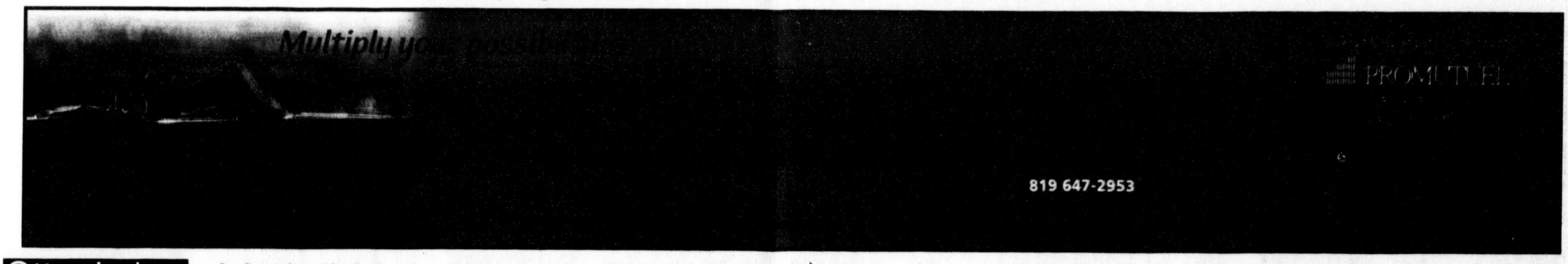
A.I. technician

Temporary casual worker
Pontiac area

Reporting to the district manager, you will carry out an outstanding insemination service to all the clients in the area and provide them with a consulting service, mainly in production management and genetics. With regards to genetics, you will also help the breeders with their choices of semen offered by CIAQ. Finally, you will apply CIAQ's commercial strategy and more particularly the action plans in your zone, with the objectives of maintaining the demand for A.I. service and developing sales.

You hold a college diploma in agricultural technology (animal science or farm management or animal health) OR a Secondary V Certificate (agro-technical). Any other schooling and related experience deemed equivalent will be considered. You have a solid knowledge of the characteristics of the sires offered by CIAQ and are responsive to team work. You demonstrate persuasion abilities and communication skills. You have some knowledge of customer service and show interest for sales. If your profile seems right for the position, if you are bilingual, and if you are available to work every other weekend please send your resume, **before September 17, 2007,** to the following address:

Position: A.I. technician, Area # 096
Centre d'insémination artificielle du Québec (CIAQ)
Human Resources and Quality Department
3450, rue Sicotte, P.O. Box 518
Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7B8
E-mail: gariepym@ciaq.com



Otter Lake

Elizabeth Hahn
453-7326

On Aug. 11 a surprise party was held at Theresa Tubman's home to celebrate her 75th birthday which was on Aug. 14.

A large crowd attended. A lovely lunch was served by her friends and neighbours. Music was provided by Paulette Gauthier, Rose and Larry Palmer and Hugh Horner. Theresa thanked everyone for coming and for all the beautiful gifts, and for making her birthday a very happy day. Everyone had a great time.

On Saturday Elizabeth Gravelle Hahn, Denise Gravelle Saunders and their mom, Mrs. Hilda Mayhew spent Saturday in Renfrew shopping and eating at different restaurants.

Pam and Randy Thoms from Kanata have returned home from Paris, France where they celebrated their 25th wedding anniversary on Aug. 7. They spent two weeks in downtown Paris. Their hotel was only a five minute walk from the Eiffel tower.

During their holiday they visited the Louvre, and saw the "Mona Lisa" by Leonardo Da Vinci. They climbed the Eiffel Tower, attended a church service at Notre Dame Cathedral, one of the most famous churches in the world. They spent a day at Chateau Versailles, and the home of Marie Antoinette, the Conciergerie where Marie Antoinette was beheaded, toured the Musee D'Orsee and Napoleon's Tomb, climbed the L'Arche de Trime, walked along Champs Elysee, where all the haute couture shops exist. They climbed the steps of La Defence, an office building in the shape of a cube, attended a show at the "Lido", visited Moulin Rouge, toured the sites on a cruise on the Seine River and thoroughly explored the culture of Paris.

Upon their return an anniversary celebration open house with family and friends was held at their home. Everyone's assistance was very much appreciated.

During their parent's stay in Paris Kathryn and Graham pent time with their grandparents Roy and Shirley Thoms, both in Kanata and at the farm in Ladysmith.

This past week Kathryn and Graham Thoms spent the week with Grandma Elizabeth Hahn in Otter Lake.

Results of the Otter Lake Golden Age Club euchre on Aug. 14: Ladies first prize Lillian O'Mally second, Laurette St. Aubin. Men's first Richard Barbier, second Medard Allard. Door prize Roger Sincennes. 50/50 winner Linden Anderson.

Happy birthday wishes to Laurent Lamadeleine who celebrated Aug. 13 and Luise Schulz who celebrated Aug 16.

Also on Aug. 21 the Golden Age Club euchre results: Door prize Gisele Beaudin. 50/50 prize winner: André-Jean Charette. Ladies first prize Joanne Charette. second Marguerite St-Aubin. Men's first, Rejean St. Pierre, second Ray Dubeau.

Dessert was prepared by Dolly Lepack and Ronald Beaudoin.

Happy birthday wishes to Linden Anderson who celebrated Aug. 25.

Walking down the aisle

Wilbur McLean, THE EQUITY

Pauline Pitt recently expanded The Beach Hut Spa to also include a bridal boutique in Shawville. The new bridal store held its grand opening on Saturday. Pitt said opening such a store was "always my dream", and noted that from what she knew there had never been one in Shawville before. "I like to think of new ideas," she said.

Norway Bay

Joan Dunn
647-3922
gregjoandunn@yahoo.com

News flash! Val Henderson will be interviewed on CTV News at 6 p.m. tomorrow. Set the channel on your TV. to see the news clip about the Pontiac.

The community is brimming with excitement as the annual Shawville Fair approaches. For the cottagers it marks the end of summer fun. Children know that once the fair is over school begins and they will settle into their regular routine. For the rest of us it's just another great event to enjoy because we know that many more will happen in Bristol throughout the year. However some things do stop because of the fair. Thursday night euchre is cancelled tomorrow night.

Open fires are not allowed on the beaches at Norway Bay. However a CSA approved outdoor fireplace can be used when you must warm your tootsies on a cool September weekend. Light a fire in the safest fireplace available. Why not call one of our volunteer firemen/women for the best advice.

The Norway Bay Ladies Bridge Club continues to enjoy their weekly round of games at the RVI. On Aug. 20 Joan Ritchie had the top score. Bravo!

The Norway Bay Historical Society is preparing for next year's coffee party and sale already. At the weekly meeting on Aug. 22, a plan to reproduce copies of "The Rise and Fall of Burham Hall" written by Chuck Spence, was put into motion. President Jim Ritchie is pleased that the members and Mona fully support this project.

On Thursday, Aug. 23 45 golfers enjoyed lunch at he Norway Bay Golf Course following the annual ladies golf tournament. Despite the wet conditions everyone had a great time.

On Aug. 29 Nelson Wall of Sudbury and Dennis Renaud of Quyon celebrate their birthdays.

Bonnie and Judy send best wishes for a happy birthday to their father, Hugh McCredie who will celebrate his 86th birthday on Sept. 1. Congratulations all!

Sincerest condolences are sent to the family and friends of Lawrence Lang of Shawville and Frances (Rochester) Hawken who passed away last week.

On Wednesday, Aug. 22 the Bristol Seniors' Euchre Club enjoyed a delicious meal catered by Bob Smith of Shawville before playing cards.

Hermonie Sharpe took a few minutes out from preserving some of the apples that grow abundantly on her property to show me the digital photographs of her holiday in and around Peterborough. As the sweet aromas of apple butter and apple jelly filled her warm kitchen we chatted about her week long trip.

The first picture was of her family enjoying dinner with Scott Sharpe, a policeman in Kitchener, his wife Sherri and their child Taylor. Stephanie, Jason and great grandson, Gabriel of Orleans was also there.

Unfortunately their drive back to Peterborough from Kitchener was scary! They met a huge tanker on fire, delaying them on the 401. It took four fire trucks to get the fire under control. They then met construction on the 401. Needless to say it was long trip home!

Once back in Peterborough they enjoyed the city's annual Festival. They ate breakfast out after walking around the biggest farmer's market imaginable.

To top off her holiday, Hermonie was treated to a day at a spa. However, the highlight of the trip was a dinner cruise where they enjoyed the best view of a fire works show that lit up the fountain.

On the way back to Caldwell, Joanne and Donald brought their mom home via Kingston where they had dinner with her daughter Susan. Now she and Ruth are home sweet home making the sweetest apple treats to share with family at Christmas.